詩傳諺解 二

國風
鄘衛王鄭齊魏

共七

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지三삼

鄘용風풍

汎범彼피柏ᄇᆡᆨ舟쥬ㅣ여在ᄌᆡ彼피中듕河하ㅣ로다髧담彼피兩량髦모ㅣ實실維유我아儀의ㅣ니之지死ᄉᆞㅣ언뎡矢시靡미他타호리라母모也야天텬只지ㅣ시니不블諒량人인只지아

汎범ᄒᆞᆫ뎌柏ᄇᆡᆨ舟쥬ㅣ여뎌中듕河하의 잇도다 髧담ᄒᆞᆫ뎌兩량髦모ㅣ 진실로 내 儀의니 죽으매 니ᄅᆞᆯ디언뎡 矢시호리니

他타ㅣ업소리라母모ㅣ天텬이시니사룸을諒량티아니ᄒᆞ시ᄂᆞ냐

○汎범彼피柏ᄇᆡᆨ舟쥬ㅣ여在지彼피河하側측이로다髧담彼피兩량髦모ㅣ實실維유我아特특이니之지死ᄉᆞㅣ언뎡矢시靡미慝특호리라母모也야天텬只지시니不블諒량人인只지아

汎범ᄒᆞᆫ뎌柏ᄇᆡᆨ舟쥬ㅣ여뎌河하ㅅᄀᆞ애잇도다髧담ᄒᆞᆫ뎌兩량髦모ㅣ진실로내特특이니죽으매닐롤디언뎡矢시호리

니慝특이업소리라毋모ㅣ天텬이시니
사ᄅᆞᆷ을諒량티아니ᄒᆞ시ᄂᆞ냐
栢빅舟쥬二이章쟝
牆쟝有유茨ᄌᆞᄒᆞ니不블可가埽소也야ㅣ로다
中즁冓구之지言언이여不블可가道도也야
ㅣ로다所소可가道도也야ㅣㄴ댄言언之지醜취
也야ㅣ로다
牆쟝애茨ᄌᆞㅣ이시니可가히埽소티몯
ᄒᆞ리로다中즁冓구읫言언이여可가히
道도티몯ᄒᆞ리로다可가히道도ᄒᆞᆯ밴댄

言언이醜취홉도다

○牆장有유茨조ᄒᆞ니不블可가襄양也야ㅣ로다中중冓구之지言언이여不블可가詳샹也야ㅣ로다所소可가詳샹也야ㅣ댄言언之지長장也야ㅣ로다

牆장애茨조ㅣ이시니可가히襄양티몯ᄒᆞ리로다中중冓구읫言언이여可가히詳샹티몯ᄒᆞ리로다可가히詳샹홀밴댄言언이長장ᄒᆞ도다

○牆장有유茨조ᄒᆞ니不블可가束속也야ㅣ로

다中즁冓구之지言언이여不블可가讀독也
야ㅣ로다所소可가讀독也야ㄴ댄言언之지辱
욕也야ㅣ로다

牆쟝애茨ᄌᆞㅣ이시니可가히束속디몯
ᄒᆞ리로다中즁冓구읫言언이여可가히
讀독디몯ᄒᆞ리로다可가히讀독홀밴댄
言언이辱욕홉도다

牆쟝有유茨ᄌᆞ三삼章쟝

君군子ᄌᆞ偕히老로ㅣ라副부笄계六륙珈가
ㅣ니委위委위佗타佗타ㅣ며如여山산如여河

하ㅣ라 象상服복是시宜의어늘 子ᄌᆞ之지不블
淑숙은 云운如여之지何하오
君군子ᄌᆞ와 홈ᄭᅴ 늘글디라 副부ᄒᆞ고 笄
계ᄒᆞᆫᄃᆡ 여ᄉᆞᆺ귿애 珈가ᄒᆞ여시니 委위委
위ᄒᆞ며 佗타佗타ᄒᆞ며 山산곧ᄐᆞ며 河하
ᄀᆞᄐᆞᆫ디라 象상服복이 宜의ᄒᆞ거놀 子
ᄌᆞ의 淑숙디 아니홈은 엇디리오
○ 玼ᄎᆞ兮혜 玼ᄎᆞ兮혜ᄒᆞ니 其기之지翟뎍也
야ㅣ로다 鬒진髮발如여雲운ᄒᆞ니 不블屑설髢
톄也야ㅣ로다 玉옥之지瑱텬也야ㅣ며 象상之

지揥톄也야ㅣ며揚양且저之지晳셕也야ㅣ리소니胡호然연而이天텬也야ㅣ며胡호然연而이帝뎨也야오

玼ᄎᆞᄒᆞ며玼ᄎᆞᄒᆞ니그의翟뎍이로다鬒진ᄒᆞᆫ髮발이雲운곤ᄐᆞ니髢톄ᄅᆞᆯ屑셜티아니ᄒᆞ놋다玉옥으로ᄒᆞᆫ瑱뎐이며象샹으로ᄒᆞᆫ揥톄며揚양ᄒᆞ고晳셕ᄒᆞ도소니엇더ᄒᆞᆫ天텬이며엇더ᄒᆞᆫ帝뎨오

○瑳차兮혜瑳차兮혜ᄒᆞ니其기之지展뎐也야ㅣ로다蒙몽彼피縐추絺치ᄒᆞ니是시紲설袢

반也야ㅣ로다子조之지淸청揚양이여揚양且
져之지顔안也야ㅣ로다展전如여之지人인
兮혜여邦방之지媛원也야ㅣ로다
瑳차ᄒᆞ며瑳차ᄒᆞ니그의展전이로다뎌
縐추絺치예蒙몽ᄒᆞ니이紲설袢반ᄒᆞ엿
도다子조의淸청ᄒᆞ고揚양홈이여揚양
ᄒᆞ고顔안ᄒᆞ도다진실로이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ
이여邦방읫媛원이로다
君군子조偕히老로三삼章장
爰원采치唐당矣의ᄅᆞᆯ沫미之지鄕향矣의

로다云운誰슈之지思ᄉᆞ오美미孟ᄆᆡᆼ姜강矣
의로다期긔我아乎호桑상中즁이며要요我아
乎호上샹宮궁이오送송我아乎호淇긔之지
上샹矣의로다
이에唐당을ᄏᆡ오ᄆᆞᆯ沫ᄆᆡㅅ鄕향애ᄒᆞᄂᆞ
다누ᄅᆞᆯ思ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ뇨美미孟ᄆᆡᆼ姜강이
로다나ᄅᆞᆯ桑상中즁에期긔ᄒᆞ며나ᄅᆞᆯ上
샹宮궁에要요ᄒᆞ고나ᄅᆞᆯ淇긔ㅅ上샹의
셔보내ᄂᆞ다
○爰원采ᄎᆡ麥ᄆᆡᆨ矣의ᄅᆞᆯ沫ᄆᆡ之지北븍矣

의로다 云운誰슈之지思ᄉᆞ오 美미孟밍弋익
矣의로다 期긔我아乎호桑상中즁이며 要요我
아乎호上상宮궁이오 送송我아乎호淇긔之
지上상矣의로다
이에麥ᄆᆡᆨ을키오믈沫ᄆᆡㅅ北븍애ᄒᆞ놋
다누를思ᄉᆞᄒᆞ느뇨美미孟밍弋익이
로다나를桑상中즁에期긔ᄒᆞ며나를上
샹宮궁에要요ᄒᆞ고나를淇긔ㅅ上샹의
셔보내놋다

○爰원采치葑봉矣의로 沫ᄆᆡ之지東동矣

의다로云운誰슈之지思ᄉᆞ오美미孟밍庸용
矣의다로期긔我아乎호桑상中즁이며要요我아
乎호上샹宮궁이오送송我아乎호淇긔之지
上샹矣의다로
이에葑봉을ᄏᆡ오믈沫ᄆᆡㅅ東동애ᄒᆞ노
다누를思ᄉᆞᄒᆞ노뇨美미ᄒᆞᆫ孟밍庸용이
로다나를桑상中즁에期긔ᄒᆞ며나를上샹
宮궁에要요ᄒᆞ고나를淇긔ㅅ上샹의
셔보내노다

桑상中즁三삼章쟝

鶉순之지奔분奔분며이鵲쟉之지彊강彊강이어ᄂᆞᆯ人인之지無무良량을我아以이爲위兄형가

鶉순은奔분奔분ᄒᆞ며鵲쟉은彊강彊강ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ사ᄅᆞᆷ의良량티아닌이ᄅᆞᆯ내ᄡᅥ兄형을삼안ᄂᆞ냐

○鵲쟉之지彊강彊강이며鶉순之지奔분奔분이어ᄂᆞᆯ人인之지無무良량을我아以이爲위君군가

鵲쟉은彊강彊강ᄒᆞ며鶉순은奔분奔분

ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ사ᄅᆞᆷ의良량티아닌이로내ᄡᅥ君군을삼안ᄂᆞ냐

鶉슌之지奔분奔분二이章쟝

定뎡之지方방中즁이어ᄂᆞᆯ作작于우楚초宮궁ᄒᆞ니揆규之지以이日일ᄒᆞ야作작于우楚초室실이오樹슈之지榛진栗률椅의桐동梓지漆칠ᄒᆞ니爰원伐벌琴금瑟슬이로다

定뎡이뵈야흐로中즁커ᄂᆞᆯ楚초ㅅ宮궁을作작ᄒᆞ니揆규호ᄃᆡ日일로ᄡᅥᄒᆞ야楚초ㅅ室실을作작ᄒᆞ고榛진과栗률과椅

의과桐동과梓지과漆칠을시므니이예
伐벌ᄒᆞ야琴금과瑟슬을ᄒᆞ리로다
○升승彼피虛허矣의ᄒᆞ야以이望망楚초矣
의로다望망楚초與여堂당ᄒᆞ며景영山산與여
京경ᄒᆞ며降강觀관于우桑상ᄒᆞ니卜복云운其
기吉길이러니終종焉언允윤臧장이로다
뎌虛허의올라ᄡᅥ楚초ᄅᆞᆯ望망ᄒᆞ놋다楚
초과다ᄆᆞᆺ堂당을望망ᄒᆞ며山산과다ᄆᆞᆺ
京경을景영ᄒᆞ며降강ᄒᆞ야桑상을보니
卜복애닐오ᄃᆡ그吉길타ᄒᆞ더니ᄆᆞᄎᆞᆷ애

진실로臧장ᄒᆞ도다

○靈령雨우既긔零령이어늘命명彼피倌관人인ᄒᆞ야星셩言언夙슉駕가ᄒᆞ야說셰于우桑상田뎐ᄒᆞ니匪비直직也야人인의秉병心심塞ᄉᆡᆨ淵연이라騋ᄅᆡ牝빈三삼千쳔이로다

靈령ᄒᆞᆫ雨우ㅣ이믜零령ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ뎌倌관人인을命명ᄒᆞ야星셩인제일駕가ᄒᆞ야桑상田뎐의가說셰ᄒᆞ니ᄒᆞᆫ갓사ᄅᆞᆷ의ᄆᆞ음秉병홈이塞ᄉᆡᆨᄒᆞ고淵연홀ᄲᅮᆫ이아니라騋ᄅᆡ牝빈이三삼千쳔이로다

定뎡之지方방中듕三삼章쟝

蝃뎨蝀동在지東동ᄒᆞ니莫막之지敢감指지로다女녀子ᄌᆞ有유行ᄒᆡᆼ은遠원父부母모兄형弟뎨니라

蝃뎨蝀동이東동에이시니敢감히指지티몯ᄒᆞ리로다女녀子ᄌᆞ의行ᄒᆡᆼ을ᄃᆞᆫ父부母모와兄형弟뎨를멀리ᄒᆞᄂᆞ니라

○朝죠隮제于우西셔ᄒᆞ니崇숭朝죠其기雨우ㅣ로다女녀子ᄌᆞ有유行ᄒᆡᆼ은遠원兄형弟뎨父부母모ㅣ니라

아ᄎᆞᆷ의西셔의隮제ᄒᆞ니朝죠ㅣ崇숭홀만ᄒᆞᆫ그雨우ㅣ로다女녀子ᄌᆞ의行ᄒᆡᆼ을둠은兄형弟뎨와父부母모를멀리ᄒᆞᄂᆞ니라

○乃내如여之지人인也야ㅣ여懷회昏혼姻인也야ㅣ로다大대無무信신也야ㅣ니不블知지命명也야ㅣ로다

이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ이여昏혼姻인을懷회ᄒᆞᄂᆞᆺ다키信신이업스니命명을아디몯ᄒᆞᄂᆞᆺ다

蝃톄蝀동三삼章쟝

相샹鼠셔有유皮피ᄒᆞ니人인而이無무儀의아人인而이無무儀의ᄂᆞᆫ不블死ᄉᆞ何하爲위오

鼠셔ᄅᆞᆯ相샹ᄒᆞᆫ딘皮피이시니사ᄅᆞᆷ이오儀의업스랴사ᄅᆞᆷ이오儀의업스니ᄂᆞᆫ죽디아니코므슴ᄒᆞ리오

○相샹鼠셔有유齒치ᄒᆞ니人인而이無무止지아人인而이無무止지ᄂᆞᆫ不블死ᄉᆞ何하俟ᄉᆞ오

鼠셔ᄅᆞᆯ相샹ᄒᆞᆫᄃᆞᆫ齒치이시니사ᄅᆞᆷ이오
止지업스라사ᄅᆞᆷ이오止지업슨이ᄂᆞᆫ죽
디아니코므서슬기ᄃᆞᆯ이료

○相샹鼠셔有유體톄ᄒᆞ니人인而이無무禮
례아人인而이無무禮례ᄂᆞᆫ胡호不블遄쳔
死ᄉᆞ오

鼠셔ᄅᆞᆯ相샹ᄒᆞᆫᄃᆞᆫ體톄이시니사ᄅᆞᆷ이오
禮례업스라사ᄅᆞᆷ이오禮례업슨이ᄂᆞᆫ엇
디ᄲᆞᆯ리죽디아닌ᄂᆞ뇨

相샹鼠셔三삼章쟝

孑혈孑혈干간旄모ㅣ에在지浚쥰之지郊교ㅣ로다素소絲ᄉᆞ紕비之지코良량馬마四ᄉᆞ之지로소니彼피姝슈者쟈子ᄌᆞᄂᆞᆫ何하以이畀비之지오

孑혈孑혈ᄒᆞᆫ干간旄모ㅣ여浚쥰ㅅ郊교에잇도다素소絲ᄉᆞ로紕비ᄒᆞ얏고良량馬마로四ᄉᆞ로ᄒᆞ얏도소니뎌姝슈ᄒᆞᆫ子ᄌᆞᄂᆞᆫ므서스로뻐畀비ᄒᆞᆯ고

○孑혈孑혈干간旟여ㅣ에在지浚쥰之지都도ㅣ로다素소絲ᄉᆞ組조之지코良량馬마五

오之지내로소彼피姝슈者쟈子ᄌᆞᄂᆞᆫ何하以

이予여之지오

孑혈孑혈ᄒᆞᆫ干간旟여ㅣ여浚쥰ㅅ都도

에잇도다素소絲ᄉᆞ로組조ᄒᆞ얏고良량

馬마로五오로ᄒᆞ얏도소니뎌姝슈ᄒᆞᆫ子

ᄌᆞᄂᆞᆫ므서스로뻐予여ᄒᆞᆯ고

○孑혈孑혈干간旌정이여在ᄌᆡ浚쥰之지城

셩이로다素소絲ᄉᆞ祝츅之지코良량馬마六

륙之지니로소彼피姝슈者쟈子ᄌᆞᄂᆞᆫ何하以

이告곡之지오

孑혈孑혈ᄒᆞᆫ干간旌정이여浚쥰入城셩
에잇도다素소絲ᄉᆞ로祝츅ᄒᆞ얏고良량
馬마ᄅᆞᆯ六륙으로ᄒᆞ얏도소니뎌姝슈ᄒᆞᆫ
子ᄌᆞᄂᆞᆫ므서스로ᄡᅥ告곡ᄒᆞᆯ고

干간旄모三삼章장

載ᄌᆡ馳치載ᄌᆡ驅구ᄒᆞ야歸귀唁언衛위侯후
ᄒᆞ리라驅구馬마悠유悠유ᄒᆞ야言언至지於어
漕조니러大대夫부跋발涉셥이라我아心심
則즉憂우ᄒᆞ라
곧馳치ᄒᆞ며곧驅구ᄒᆞ야도라가衛위侯

후룰唁언호리라馬마룰驅구홈을悠유
悠유히ᄒᆞ야漕조에至지호려터니태우
ㅣ跋발ᄒᆞ며涉섭ᄒᆞᄂᆞᆫ디라내ᄆᆞ옴애곰
憂우호라
○既긔不블我아嘉가시ᄂᆞᆫ不블能능旋션反
반호라視시爾이不블臧장이나我아思ᄉᆞ不블
遠원호라既긔不블我아嘉가시ᄂᆞᆫ不블能능旋
선濟제호라視시爾이不블臧장이나我아思ᄉᆞ
不블閟비호라
이미나룰嘉가히아니녀길ᄉᆡ能능히旋

션反반티몯호라네의臧장히아니녀김을보나내의思ᄉᆞᄂᆞᆫ遠원티몯호라이믜나ᄅᆞᆯ嘉가히아니녀길시能능히旋션濟졔티몯호라네의臧장히아니녀김을보나내의思ᄉᆞᄂᆞᆫ閟비티몯호라

○陟쳑彼피阿아丘구ᄒᆞ야言언采ᄎᆡ其기蝱밍호라女녀子ᄌᆞ善션懷회ㅣ亦역各각有유行ᄒᆡᆼ이어ᄂᆞᆯ許허人인尤우之지ᄒᆞ니衆즁穉치且챠狂광이로다

뎌阿아丘구에陟쳑ᄒᆞ야그蝱밍을采ᄎᆡ

호라女녀子ᄌᆞ의善션懷회ᄯᅩᄒᆞᆫ각각行
힝이잇거ᄂᆞᆯ許허ㅅ사ᄅᆞᆷ이尤우ᄒᆞ니衆
즁이穉치ᄒᆞ고ᄯᅩ狂광ᄒᆞ도다
○我아行힝其기野야ᄒᆞ니芃봉芃봉其기麥
ᄆᆡᆨ이로다控공于우大대邦방이나誰슈因인誰
슈極극ᄒᆞ고大대夫부君군子ᄌᆞ아無무我아
有유尤우ㅣ어다百ᄇᆡᆨ爾이所소思ᄉᆞㅣ니不블
如여我아所소之지니라
내그野야애行힝ᄒᆞ니芃봉芃봉ᄒᆞᆫ그麥
ᄆᆡᆨ이로다大대邦방에控공ᄒᆞ고져ᄒᆞ나누

로 因인ᄒᆞ며 누로 極극ᄒᆞᆯ고 태우와 君군
子ᄌᆞ 아나롤 尤우ㅣ 잇다 마롤디어다 네
思ᄉᆞᄒᆞᄂᆞᆫ 배 百ᄇᆡᆨ 가지나 ᄒᆞ나 내의 갈바
만 ᄀᆞᆮ디 몯ᄒᆞ니라

載재馳치 四ᄉᆞ章쟝

衛위風풍

瞻쳠彼피淇긔奧욱ᄒᆞᆫᄃᆡ 綠록竹쥭猗의猗의
로다 有유匪비君군子ᄌᆞㅣ 如여切절如여磋
차ᄒᆞ며 如여琢탁如여磨마ㅣ로다 瑟슬兮혜僴
한며 赫혁兮혜咺환兮혜니 有유匪비

君군子ᄌᆞㅣ여終죵不블可가諼훤兮혜로다
뎌淇긔ㅅ奥욱을본ᄃᆡ綠록竹쥭이猗의
猗의ᄒᆞ도다匪비ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여切졀
ᄐᆞᆺᄒᆞ며磋차ᄐᆞᆺᄒᆞ며琢탁ᄃᆞᆺᄒᆞ며磨마ᄐᆞᆺ
ᄒᆞ도다瑟슬ᄒᆞ며僩한ᄒᆞ며赫혁ᄒᆞ며咺
한ᄒᆞ니匪비ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여ᄆᆞᄎᆞᆷ내可
가히諼훤티몯ᄒᆞ리로다
○瞻쳠彼피淇긔奥욱혼ᄃᆡ綠록竹쥭青청青
청이로다有유匪비君군子ᄌᆞㅣ여充츙耳이琇
슈ㅣ며瑩영이며會회弁변如여星셩이로다瑟슬兮

혜 僩한兮혜며 赫혁兮혜 咺환兮혜니 有유
匪비君군子ᄌᆞㅣ여 終종不블可가諼훤兮혜
로다
뎌 淇긔ㅅ 奧욱을 본ᄃᆡᆫ 綠록竹쥭이 青청
青청ᄒᆞ도다 匪비ᄒᆞᆫ 君군子ᄌᆞㅣ여 充츙
耳이ᄒᆞᆫ거시 琇슈瑩영이며 弁변에 會회
ᄒᆞᆫ거시 星셩곤도다 瑟슬ᄒᆞ며 僩한ᄒᆞ며
赫혁ᄒᆞ며 咺환ᄒᆞ니 匪비ᄒᆞᆫ 君군子ᄌᆞㅣ
여ᄆᆞᄎᆞᆷ내 可가히 諼훤티 몯ᄒᆞ리로다
○瞻쳠彼피淇긔奧욱혼뎌 綠록竹쥭如여簀

칙다이로 有유匪비君군子ᄌᆞㅣ여如여金금如여錫셕이며如여圭규如여璧벽이로다寬관兮혜綽쟉兮혜ᄒᆞ니猗의重듕較각兮혜로다善션戲희謔학兮혜ᄒᆞ니不블爲위虐학兮혜로다

뎌淇기ㅅ奥욱을본ᄃᆡ綠록竹쥭이簀칙ᄒᆞ도다匪비ᄒᆞᆫ君군子ᄌᆞㅣ여金금ᄀᆞᄐᆞ며錫셕ᄀᆞᄐᆞ며圭규ᄀᆞᄐᆞ며璧벽ᄀᆞᄐᆞ도다寬관ᄒᆞ며綽쟉ᄒᆞ니猗의홉다重듕較각이로다善션히戲희謔학ᄒᆞ니虐학이되디아니ᄒᆞ놋다

淇긔奧욱三삼章쟝

考고槃반在ᄌᆡ澗간ᄒᆞ니碩셕人인之지寬관이로다獨독寐ᄆᆡ寤오言언이나永영矢시弗블諼훤이로다

槃반을考고ᄒᆞ야澗간에이시니碩셕人인의寬관이로다ᄒᆞ올로寐ᄆᆡᄒᆞ고寤오ᄒᆞ야셔言언ᄒᆞ나기리諼훤티아니호려矢시ᄒᆞ놋다

○考고槃반在ᄌᆡ阿아ᄒᆞ니碩셕人인之지薖과ㅣ로다獨독寐ᄆᆡ寤오歌가ㅣ니永영矢시不

블過과ㅣ로다

槃반을考고ᄒᆞ야阿아에이시니碩석人인의邁과ㅣ로다호올로寐미ᄒᆞ고寤오ᄒᆞ야셔歌가ᄒᆞ나기리過과티아니호려矢시ᄒᆞ놋다

○考고槃반在지陸륙니ᄒᆞ碩석人인之지軸축이로다獨독寐미寤오宿슉니이永영矢시不블告곡이로다

槃반을考고ᄒᆞ야陸륙에이시니碩석人인의軸츅이로다호올로寐미ᄒᆞ고寤오

ᄒᆞ야셔宿슉ᄒᆞ나기리告곡디아니ᄒᆞ려

矢시ᄒᆞ놋다

考고槃반三삼章쟝

碩셕人인其기頎긔ᄒᆞ니衣의錦금褧경衣의로다齊제侯후之지子ᄌᆞㅣ오衛위侯후之지妻쳐ㅣ오東동宮궁之지妹미오邢형侯후之지姨이오譚담公공維유私ᄉᆞㅣ로다

碩셕人인이그頎긔ᄒᆞ니錦금을衣의ᄒᆞ고褧경衣의를ᄒᆞ얏도다齊제侯후의子ᄌᆞㅣ오衛위侯후의妻쳐ㅣ오東동宮궁

외妹미오邢형侯후의姨이오譚담公공
이私ᄉᆞㅣ로다
○手슈如여柔유荑톄오膚부如여凝응脂
지오領령如여蝤츄蠐제오齒치如여瓠호
犀셔오螓진首슈蛾아眉미로소니巧교笑쇼
倩천兮혜며美미目목盼변兮혜로다
손은柔유ᄒᆞᆫ荑톄ᄀᆞᆮ고ᄉᆞᆯ흔凝응ᄒᆞᆫ脂지
ᄀᆞᆮ고목은蝤츄蠐제ᄀᆞᆮ고니ᄂᆞᆫ瓠호犀셔
ᄀᆞᆮ고螓진의머리오蛾아의눈섭이로소
니巧교히笑쇼홈애倩천ᄒᆞ며美미ᄒᆞᆫ눈

이盼번ᄒᆞ도다

○碩셕人인敖오敖오ᄒᆞ니說셰于우農농郊교ᄒᆞ야四ᄉᆞ牡모有유驕교ᄒᆞ며朱쥬幩분鑣표鑣표ㅣ어ᄂᆞᆯ翟뎍茀블以이朝됴ᄒᆞ니大대夫부夙슉退퇴ᄒᆞ야無무使ᄉᆞ君군勞로ㅣ러니라

碩셕人인이敖오敖오ᄒᆞ니農농郊교애說셰ᄒᆞ야四ᄉᆞ牡모ㅣ驕교ᄒᆞ며블근幩분이鑣표鑣표ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ翟뎍茀블로뻐朝됴ᄒᆞ니태우ㅣ일退퇴ᄒᆞ야君군으로히여곰勞로티말과뎌ᄒᆞ더니라

○河하水슈洋양洋양ᄒᆞ야北븍流류活괄活괄이어ᄂᆞᆯ施시罛고濊활濊활ᄒᆞ니鱣젼鮪유發발發발ᄒᆞ며葭가菼담揭걸揭걸이어ᄂᆞᆯ庶셔姜강孽얼孽얼ᄒᆞ며庶셔士ᄉᆞ有유朅걸이러니라

河하ㅅ水슈ㅣ洋양洋양ᄒᆞ야北븍으로流류ᄒᆞᆷ이活괄活괄ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ罛고ᄅᆞᆯ施사ᄒᆞᆷ이濊활濊활ᄒᆞ니鱣젼과鮪유ㅣ發발發발ᄒᆞ며葭가와菼담이揭걸揭걸ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ庶셔姜강이孽얼孽얼ᄒᆞ며庶셔士ᄉᆞㅣ朅걸ᄒᆞ더니라

碩석人인四ᄉᆞ章쟝

氓밍之지蚩치蚩치ㅣ抱포布포貿무絲ᄉᆞㅣ러니匪비來ᄅᆡ貿무絲ᄉᆞㅣ라來ᄅᆡ卽즉我아謀모ㅣ러라送송子조涉셥淇긔ᄒᆞ야至지于우頓돈丘구호라匪비我아愆건期긔라子조無무良량媒ᄆᆡㅣ니라將쟝子조無무怒노ㅣ어다秋츄以이爲위期긔라호라

氓밍의蚩치蚩치ㅣ布포ᄅᆞᆯ抱포ᄒᆞ야絲ᄉᆞᄅᆞᆯ貿무ᄒᆞ더니來ᄅᆡᄒᆞ야絲ᄉᆞᄅᆞᆯ貿무홈이아니라來ᄅᆡᄒᆞ야내게卽즉ᄒᆞ야謀

모ᄒᆞ더라子ᄌᆞ롤送송ᄒᆞ노라淇긔롤涉
섭ᄒᆞ야頓돈丘구에至지호라내期긔롤
愆건ᄒᆞᆫ주리아니라子ᄌᆞㅣ良량媒ᄆᆡ업
슬ᄉᆡ니라원컨댄子ᄌᆞᄂᆞᆫ怒노티마롤디
어다秋츄로ᄡᅥ期긔를사므라호라
○乘승彼피垝궤垣원ᄒᆞ야以이望망復복關
관호라不블見견復복關관ᄒᆞ야泣읍涕톄漣련
漣련이러니既긔見견復복關관ᄒᆞ야載지笑쇼
載지言언호라爾이卜복爾이筮셔애體톄無
무咎구言언이어든以이爾이車거來릐ᄒᆞ라以

이我아賄회遷천이라호라
뎌垝궤垣원애乘승ᄒᆞ야ᄡᅥ復복關관을
望망호라復복關관을보디몯ᄒᆞ야泣읍
涕톄홈을漣련漣련히ᄒᆞ다니이믜復복
關관을보아곧笑쇼ᄒᆞ며곧言언호라네
卜복이며네筮셔애體톄예咎구言언이
업거든네車거로ᄡᅥ來ᄅᆡᄒᆞ라내賄회로
ᄡᅥ遷천호리라호라
○桑상之지未미落락애其기葉엽沃옥若
약이러니라于우嗟챠鳩구兮혜여無무食식桑

상葚심이어다于우嗟챠女녀兮혜여無무與
여士ᄉᆞ耽탐이어다士ᄉᆞ之지耽탐兮혜ᄂᆞᆫ猶
유可가說설也야ㅣ어니와女녀之지耽탐兮혜
ᄂᆞᆫ不블可가說설也야ㅣ니라
桑상이落락디아녀실제그葉엽이沃옥
若약ᄒᆞ더니라于우嗟챠홉다鳩구ㅣ여
桑상葚심을食식디마롤디어다于우嗟
챠홉다女녀ㅣ여士ᄉᆞ로ᄃᆞ려耽탐티마
롤디어다士ᄉᆞ의耽탐ᄋᆞᆫ오히려可가히
說설ᄒᆞ려니와女녀의耽탐ᄋᆞᆫ可가히說

셜티몯ᄒᆞ리니라

○桑상之지落락矣의니其기黃황而이隕운이로다自ᄌᆞ我아徂조爾이로ᄒᆞᄂᆞ、三삼歲세食식貧빈ᄒᆞ라淇긔水슈湯샹湯샹ᄒᆞ니漸졈車거帷유裳샹이로다女녀也야不블爽상이라士ᄉᆞ貳이其기行ᄒᆡᆼ이니라士ᄉᆞ也야罔망極극ᄒᆞ니二이三삼其기德덕이로다

桑상이落락ᄒᆞ니그黃황ᄒᆞ야隕운ᄒᆞ놋다내네게가모로브터세ᄒᆡ를貧빈을食식ᄒᆞ라淇긔ㅅ水슈ㅣ湯샹湯샹ᄒᆞ니車

거人惟유裳상이漸점ᄒᆞᄂᆞ다女녀ㅣ爽상ᄒᆞᆫ주리아니라士ᄉᆞㅣ그힝실을두가지로ᄒᆞᆯ시니라士ᄉᆞㅣ極극이업스니그德덕을두세가지로ᄒᆞᄂᆞ다

○三삼歲세爲위婦부ᄒᆞ야靡미室실勞로矣의며夙슉興흥夜야寐미ᄒᆞ야靡미有유朝됴矣의ᄒᆞ라言언旣긔遂슈矣의어ᄂᆞᆯ至지于우暴포矣의ᄒᆞ니兄형弟뎨不블知지ᄒᆞ야咥희其기笑쇼矣의ᄒᆞᄂᆞ다、靜졍言언思ᄉᆞ之지오躬궁自ᄌᆞ悼도矣의ᄒᆞ라

세히ᄅᆞᆯ婦부ㅣ되여室실로勞로티아니
ᄒᆞ여일興흥ᄒᆞ고밤들거든寐미ᄒᆞ야朝
죠도두디아니호라言언이이믜遂슈ᄒᆞ
거늘暴포홈애니ᄅᆞ니兄형과弟뎨아디
몯ᄒᆞ야咥희히그笑쇼ᄒᆞᄂᆞ다靜정히셔
思ᄉᆞᄒᆞ고몸소스스로悼도호라
○及급爾이偕히老로니ㅣ라老로使ᄉᆞ我아
怨원이로다淇긔則즉有유岸안이며隰습則즉
有유泮반이어늘總총角각之지宴연애言언
笑쇼晏안晏안ᄒᆞ며信신誓셔旦죠旦죠일서不

블思ᄉᆞ其기反반호라反반是시不블思ᄉᆞㅣ어
니亦역已이焉언哉ᄌᆡ엇다
널로밋ᄒᆞᆷᄭᅴ늘구려ᄒᆞ다니늙거야날로
ᄒᆡ여곰怨원케ᄒᆞ놋다淇긔예岸안이이
시며隰습에泮반이잇거늘總총角각엣
宴연ᄒᆞᆷ애言언笑쇼ㅣ晏안晏안ᄒᆞ며信
신誓셔ㅣ旦죠旦죠ᄒᆞᆯᄉᆡ그反반ᄒᆞᆷ을思
ᄉᆞ티아니호라反반ᄒᆞᆷ을이예思ᄉᆞ티아
니ᄒᆞ예니ᄯᅩᄒᆞᆫ말디엇다

氓밍六륙章쟝

籊뎍籊뎍竹쥭竿간으로以이釣됴于우淇긔
로ᄅᆞᆯ豈긔不블爾이思ᄉᆞㅣ리오마ᄂᆞᆫ遠원莫막致
치之지로다

籊뎍籊뎍ᄒᆞᆫ竹쥭竿간으로ᄡᅥ淇긔예釣
됴홈을엇디ᄉᆡᆼ각디아니ᄒᆞ리오마ᄂᆞᆫ머
러닐위디몯ᄒᆞ리로다

○泉쳔源원在ᄌᆡ左자ᄋᆡㅣ淇긔水슈在ᄌᆡ右
우ᄒᆞ니라女녀子ᄌᆞ有유行ᄒᆡᆼ이여遠원父부母
모兄형弟뎨로다

泉쳔源원이左자의잇고淇긔水슈ㅣ右

우의인ᄂᆞ니라女녀子ᄌᆞ의行ᄒᆡᆼ을둠이
여父부母모와兄형弟뎨를멀이ᄒᆞ놋다
○淇기水슈ㅣ在지右우ㅣ오泉쳔源원在지左
자라ᄒᆞ니巧교笑쇼之지瑳차ㅣ며佩패玉옥之
지儺나아
淇기水슈ㅣ右우에잇고泉쳔源원이左
자의인ᄂᆞ니라巧교히笑쇼홈을瑳차히
ᄒᆞ며佩패玉옥으로儺나ᄒᆞ라
○淇기水슈悠유悠유ᄒᆞ니檜회楫즙松숑舟
쥬ㅣ로다駕가言언出츌遊유ᄒᆞ야以이寫샤我

아憂우아
淇긔水슈ㅣ滺유滺유ᄒᆞ니檜회로ᄒᆞᆫ楫
즙이며松송으로ᄒᆞᆫ舟쥬ㅣ로다駕가ᄒᆞ
야出츌遊유ᄒᆞ야뻐내憂우를寫샤ᄒᆞ라
竹쥭竿간四ᄉᆞ章쟝
芄환蘭란之지支지여童동子ᄌᆞ佩패觿휴
ㅣ로다雖슈則즉佩패觿휴ㅣ나能능不블我아
知지로다容용兮혜遂슈兮혜ᄒᆞ니垂슈帶ᄃᆡ悸
계兮혜로다
芄환蘭란의支지여童동子ᄌᆞㅣ觿휴를

佩패ᄒᆞ얏도다비록觿휴ᄅᆞᆯ佩패ᄒᆞ나能능히내게知지티몯ᄒᆞ도다容용ᄒᆞ며遂슈ᄒᆞ니垂슈ᄒᆞᆫ帶ᄃᆡㅣ悸계ᄒᆞ도다

○芄환蘭란之지葉엽이여童동子ᄌᆞㅣ佩패韘섭이로다雖슈則즉佩패韘섭이나能능不블我아甲갑이로다容용兮혜遂슈兮혜ᄒᆞ니垂슈帶ᄃᆡ悸계兮혜로다

芄환蘭란의葉엽이여童동子ᄌᆞㅣ韘섭을佩패ᄒᆞ얏도다비록韘섭을佩패ᄒᆞ나能능히내게甲갑디몯ᄒᆞ도다容용ᄒᆞ며

遂슈ᄒᆞ니垂슈ᄒᆞᆫ帶ᄃᆡ ㅣ悸계ᄒᆞ도다

芄환蘭란二이章쟝

誰슈謂위河하廣광고一일葦위杭항之지로다

誰슈謂위宋송遠원고跂기予여望망之지로다

뉘닐오ᄃᆡ河하ㅣ넙다ᄒᆞᄂᆞ고ᄒᆞᆫ葦위로杭항ᄒᆞ리로다뉘닐오ᄃᆡ宋송이머다ᄒᆞᄂᆞ고跂기ᄒᆞ야내望망ᄒᆞ리로다

○誰슈謂위河하廣광고曾증不블容용刀도ㅣ로다誰슈謂위宋송遠원고曾증不블崇

숑朝죠ㅣ로다

누닐오ᄃᆡ河하ㅣ넙다ᄒᆞᄂᆞ고일즉刀도도容용티몯ᄒᆞ리로다누닐오ᄃᆡ宋송이머다ᄒᆞᄂᆞ고일즉아ᄎᆞᆷ도ᄆᆞᆺ디몯ᄒᆞ리로다

河하廣광二이章쟝

伯빅兮혜朅걸兮혜ᄒᆞ니邦방之지桀걸兮혜로다伯빅也야執집殳슈ᄒᆞ야為위王왕前젼驅구ㅣ로다

伯빅이朅걸ᄒᆞ니邦방읫桀걸이로다伯

빅이殳슈를자바王왕을위ᄒᆞ야前젼驅구ᄒᆞᄂᆞ다

○自ᄌᆞ伯빅之지東동ᄒᆞ야首슈如여飛비蓬봉호라豈긔無무膏고沐목이리오마ᄂᆞᆫ誰슈適뎍爲위容용이리오

伯빅이東동홈으로브터머리ᄂᆞᆫ蓬봉ᄀᆞᆯ토라엇디膏고ㅣ며沐목이업스리오마ᄂᆞᆫ누를適뎍ᄒᆞ야容용을ᄒᆞ리오

○其기雨우其기雨우애杲고杲고出츌日일이로다願원言언思ᄉᆞ伯빅이라甘감心심首

슈疾질이로다

그雨우과뎌그雨우과뎌홈애杲고杲고히日일이出츌ᄒᆞᄂᆞ다願원ᄒᆞ야伯ᄇᆡᆨ을思ᄉᆞ혼디라首슈疾질을ᄆᆞᄋᆞᆷ애甘감ᄒᆞᄂᆞ다

○焉언得득諼훤草초ᄒᆞ야言언樹슈之지背비오願원言언思ᄉᆞ伯ᄇᆡᆨ이라使ᄉᆞ我아心심痗미로다

엇디諼훤草초롤어더背ᄇᆡ예樹슈ᄒᆞᆯ고願원ᄒᆞ야伯ᄇᆡᆨ을思ᄉᆞ혼디라날로ᄒᆡ여

곰ᄆᆞ옴이痗미케ᄒᆞ놋다

伯빅兮혜四ᄉᆞ章장

有유狐호綏유綏유ᄒᆞ니在지彼피淇긔梁량이로다心심之지憂우矣의ᄂᆞᆫ之지子ᄌᆞ無무裳샹이니라

狐호ㅣ綏유綏유ᄒᆞ니뎌淇긔ㅅ梁량에잇도다ᄆᆞ옴의시름홈은之지子ᄌᆞㅣ裳샹이업슬시니라

○有유狐호綏유綏유ᄒᆞ니在지彼피淇긔厲려ㅣ로다心심之지憂우矣의ᄂᆞᆫ之지子ᄌᆞ無

무帶ᄃᆡ니라

狐호ㅣ綏유綏유ᄒᆞ니뎌淇긔ㅅ厲려애
잇도다ᄆᆞᄋᆞᆷ의시름홈은之지子ᄌᆞㅣ帶
ᄃᆡ업ᄉᆞ시니라

○有유狐호綏유綏유ᄒᆞ니在ᄌᆡ彼피淇긔側
측이로다心심之지憂우矣의ᄂᆞᆫ之지子ᄌᆞ無
무服복이니라

狐호ㅣ綏유綏유ᄒᆞ니뎌淇긔ㅅ側측애
잇도다ᄆᆞᄋᆞᆷ의시름홈은之지子ᄌᆞㅣ服
복이업ᄉᆞ시니라

有유狐호三삼章장

投투我아以이木목瓜과애 報보之지以이瓊경琚거ㅣ오 匪비報보也야ㅣᄂᆞᆫ 永영以이爲위好호也야ㅣ니라

내게木목瓜과로ᄡᅥ投투홈애報보호ᄃᆡ瓊경琚거로ᄡᅥᄒᆞ고報보호라아니홈은기리ᄡᅥ好호호려니라

○投투我아以이木목桃도애 報보之지以이瓊경瑤요ㅣ오 匪비報보也야ㅣᄂᆞᆫ 永영以이爲위好호也야ㅣ니라

내게木목桃도로뻐投투홈애報보호ᄃᆡ
瓊경瑤요로뻐ᄒᆞ고報보호라아니홈은
기리뻐好호호례니라
○投투我아以이木목李리예報보之지以
이瓊경玖구외匪비報보也야ᄂᆞᆫ永영以이
爲위好호也야ㅣ니라
내게木목李리로뻐投투홈애報보호ᄃᆡ
瓊경玖구로뻐ᄒᆞ고報보호라아니홈은
기리뻐好호호례니라
木목瓜과三삼章쟝

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지三삼

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지四ᄉᆞ

王왕風풍

彼피黍셔離리離리ᄂᆞᆯ어彼피稷직之지苗묘
ㅣ로다行힝邁매靡미靡미ᄒᆞ야中듕心심搖요
搖요ᄒᆞ라知지我아者쟈ᄂᆞᆫ謂위我아心심憂
우ㅣ어ᄂᆞᆯ不블知지我아者쟈ᄂᆞᆫ謂위我아何
하求구오ᄒᆞᄂᆞ니悠유悠유蒼창天텬아此ᄎᆞ何
하人인哉지오
뎌黍셔ㅣ離리離리ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ뎌稷직이苗
묘ᄒᆞ얏도다行힝邁매ᄒᆞ믈靡미靡미히

ᄒᆞ야中듕心심애搖요搖요호라나ᄅᆞᆯ아
ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ나ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ心심애憂우ᄒᆞᆫ다
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ나ᄅᆞᆯ아디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ나ᄅᆞᆯ닐
오ᄃᆡ므어ᄉᆞᆯ求구ᄒᆞᄂᆞ뇨ᄒᆞᄂᆞ니悠유悠
유ᄒᆞᆫ蒼창天텬아이러케ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ엇던사
ᄅᆞᆷ고

○彼피黍셔離리離리어ᄂᆞᆯ彼피稷직之지穗
슈ㅣ로다行ᄒᆡᆼ邁매靡미靡미ᄒᆞ야中듕心심如
여醉취ᄒᆞ라知지我아者쟈ᄂᆞᆫ謂위我아心심
憂우ㅣ어ᄂᆞᆯ不블知지我아者쟈ᄂᆞᆫ謂위我아

何하求구오ᄒᆞᄂᆞ니悠유悠유蒼창天텬아此ᄎᆞ
何하人이哉지오
뎌黍셔ㅣ離리離리ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ뎌稷직이穗
슈ᄒᆞ얏도다行ᄒᆡᆼ邁매호믈靡미靡미히
ᄒᆞ야中듕心심애醉취ᄒᆞᆫ돗호라나ᄅᆞᆯ아
ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ나ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ心심애憂우ᄒᆞᆫ다
ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ나ᄅᆞᆯ아디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ나ᄅᆞᆯ닐
오ᄃᆡ므어ᄉᆞᆯ求구ᄒᆞᄂᆞ뇨ᄒᆞᄂᆞ니悠유悠
유ᄒᆞᆫ蒼창天텬아이러케ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ엇던사
ᄅᆞᆷ고

○彼피黍셔離리離리어ᄂᆞᆯ彼피稷직之지實실이로다行힝邁매靡미靡미ᄒᆞ야中듕心심如여噎열ᄒᆞ라知지我아者쟈ᄂᆞᆫ謂위我아心심憂우ㅣ어ᄂᆞᆯ不블知지我아者쟈ᄂᆞᆫ謂위我아何하求구오ᄒᆞᄂᆞ니悠유悠유蒼창天텬아此ᄎᆞ何하人인哉재오

뎌黍셔ㅣ離리離리ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ뎌稷직이實실ᄒᆞ얏도다行힝邁매ᄒᆞ믈靡미靡미히ᄒᆞ야中듕心심애噎열ᄒᆞᆫ돗ᄒᆞ라나ᄅᆞᆯ아ᄂᆞᆫ者쟈ᄂᆞᆫ나ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ心심애憂우ᄒᆞᆫ다

ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 나ᄅᆞᆯ 아디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ 者쟈ᄂᆞᆫ 나ᄅᆞᆯ 닐오ᄃᆡ 므어ᄉᆞᆯ 求구ᄒᆞᄂᆞ뇨 ᄒᆞᄂᆞ니 悠유悠유蒼창天텬아 이러케 ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ 엇던 사ᄅᆞᆷ고

黍서離리三삼章쟝

君군子ᄌᆞ于우役역이여 不블知지其기期긔로소니 曷갈至지哉ᄌᆡ오 雞계棲셔于우塒시며 日일之지夕셕矣의라 羊양牛우下하來ᄅᆡ로소니 君군子ᄌᆞ于우役역이여 如여之지何하 勿믈思ᄉᆞㅣ리오

君군子조의役역홈이여그期긔를아디
몯ᄒᆞ리로소니어ᄃᆡ至지ᄒᆞ얀ᄂᆞᆫ고雞계
ㅣ塒시애棲서ᄒᆞ며日일이夕석ᄒᆞᆫ디라
羊양과牛우ㅣ下하來ᄅᆡᄒᆞ노소니君군
子조의役역홈이여엇디思ᄉᆞ티아니ᄒᆞ
리오

○君군子조于우役역이여不블日일不블月
월이로소니曷갈其기有유佸활고雞계棲서于
우桀걸이며日일之지夕석矣의라牛우羊양
下하括괄이로소니君군子조于우役역이여苟구

無무飢긔渴갈이어다
君군子ᄌᆞ의役역홈이여日일로몯ᄒᆞ며
月월로몯ᄒᆞ리로소니언제그佸활ᄒᆞᆯ고
雞계ㅣ桀걸애棲셔ᄒᆞ며日일이夕셕ᄒᆞᆫ
디라牛우와羊양이下하ᄒᆞ야括괄ᄒᆞ노
소니君군子ᄌᆞ의役역홈이여ᄯᅩ飢긔渴
갈이나업슬디어다

君군子ᄌᆞ于우役역二이章장

君군子ᄌᆞ陽양陽양ᄒᆞ야左자執집簧황ᄒᆞ고右
우招쵸我아由유房방ᄒᆞᄂᆞ니其기樂락只지

且저ㅣ로다

君군子ᄌᆞㅣ陽양陽양ᄒᆞ야左자의簧황을執집ᄒᆞ고右우로나ᄅᆞᆯ招쵸호ᄃᆡ房방으로조차ᄒᆞᄂᆞ니그樂락홈도다

○君군子ᄌᆞㅣ陶도陶도ᄒᆞ야左자執집翿도ᄒᆞ고右우招쵸我아由유敖오ᄒᆞᄂᆞ니其기樂락只지且저ㅣ로다

君군子ᄌᆞㅣ陶도陶도ᄒᆞ야左자의翿도ᄅᆞᆯ執집ᄒᆞ고右우로나ᄅᆞᆯ招쵸호ᄃᆡ敖오로조차ᄒᆞᄂᆞ니그樂락홈도다

君군子ᄌᆞ陽양陽양二이章장

揚양之지水슈ㅣ여不블流류束속薪신이로다

彼피其긔之지子ᄌᆞㅣ여不블與여我아戍슈

申신이로다懷회哉지懷회哉지니로曷갈月월

애予여還션歸귀哉지오

揚양ᄒᆞᆫ水슈ㅣ여束속ᄒᆞᆫ薪신도流류티

몯ᄒᆞᄂᆞᆺ다뎌之지子ᄌᆞㅣ여날로ᄃᆞ려申

신애戍슈티아니ᄒᆞᄂᆞᆺ다懷회ᄒᆞ며懷회

ᄒᆞ노니어ᄂᆡᄃᆞᆯ애내還션ᄒᆞ야歸귀ᄒᆞᆯ고

○揚양之지水슈ㅣ여不블流류束속楚초ㅣ로

다 彼피其긔之지子ᄌᆞㅣ여 不블與여我아戍
슈 甫보 다ㅣ로 懷회哉지懷회哉지나로 曷갈月
월애 予여還션歸귀哉지오

揚양ᄒᆞᆫ水슈ㅣ여 束속ᄒᆞᆫ楚초도 流류티
몯ᄒᆞ놋다 뎌之지子ᄌᆞㅣ여 날로ᄃᆞ려 甫보
애 戍슈티 아니ᄒᆞ놋다 懷회ᄒᆞ며 懷회ᄒᆞ
노니 어ᄂᆡ ᄃᆞᆯ애 내 還션ᄒᆞ야 歸귀ᄒᆞᆯ고

○揚양之지水슈ㅣ여 不블流류束속蒲포 로ㅣ
다 彼피其긔之지子ᄌᆞㅣ여 不블與여我아戍
슈 許허 다ㅣ로 懷회哉지懷회哉지나로 曷갈月

월애 予여還션歸귀哉지오

揚양ᄒᆞᆫ水슈ㅣ여束속ᄒᆞᆫ蒲포도流류티

몯ᄒᆞ놋다뎌之지子ᄌᆞㅣ여날로ᄃᆞ려許

허애戍슈티아니ᄒᆞ놋다懷회ᄒᆞ며懷회

ᄒᆞ노니어ᄂᆡᄃᆞᆯ애내還션ᄒᆞ야歸귀ᄒᆞᆯ고

揚양之지水슈三삼章장

中듕谷곡有유蓷퇴ᄒᆞ니暵한其기乾간矣의

로다有유女녀仳비離리라嘅개其기嘆탄矣

의라ᄒᆞ嘅개其기嘆탄矣의ᄒᆞ니遇우人인之지

艱간難난矣의로다

中즁谷곡애蓷퇴이시니그乾간ᄒᆞᆫᄃᆡ셔
시暵한ᄒᆞ놋다女녀ㅣ仳비離리ᄒᆞᆫ디라
嘅개히그嘆탄호라嘅개히그嘆탄호니
人인의艱간難난을遇우ᄒᆞ도다
○中즁谷곡有유蓷퇴ᄒᆞ니暵한其기脩슈矣
의로다有유女녀仳비離리라條됴其기歗쇼
矣의호라條됴其기歗쇼矣의ᄒᆞ니遇우人인之
지不불淑슉矣의로다
中즁谷곡애蓷퇴이시니그脩슈ᄒᆞᆫ거시
暵한ᄒᆞ놋다女녀ㅣ仳비離리ᄒᆞᆫ디라條

됴히 그 歗쇼호라 條됴히 그 歗쇼호니 人인의 不블淑슉을 遇우ᄒᆞ도다

○中듕谷곡有유蓷퇴ᄒᆞ니 暵한其기濕습矣의로다 有유女녀仳비離리라 啜쳘其기泣읍矣의호라 啜쳘其기泣읍矣의호니 何하嗟차及급矣의리오

中듕谷곡애 蓷퇴이시니 그 濕습ᄒᆞᆫ디도 暵한ᄒᆞ얏다 女녀ㅣ 仳비離리ᄒᆞᆫ디라 啜쳘히 그 泣읍호라 啜쳘히 그 泣읍호니 엇디 嗟차ᄒᆞᆫ돌 及급ᄒᆞ리오

中중谷곡有유蓷퇴三삼章장

有유兎토爰원爰원이어늘 雉치離리于우羅라ㅣ로다 我아生성之지初초애 尙샹無무爲위러니 我아生성之지後후애 逢봉此ᄎᆞ百ᄇᆡᆨ罹리ᄒᆞ니 尙샹寐미無무吪와ㅣ엇다

兎토ㅣ爰원爰원ᄒᆞ거늘 雉치ㅣ羅라의 離리ᄒᆞ도다 내 生성ᄒᆞᆫ 初초애 오히려 ᄒᆞ옴이 업더니 내 生성ᄒᆞᆫ 後후애 이 百ᄇᆡᆨ罹리ᄅᆞᆯ 逢봉ᄒᆞ니 거의 寐미ᄒᆞ야 吪와ᄒᆞᆷ이 업슬ᄯᅵ엇다

○有유兎토爰원爰원ᄂᆞᆯ이어雉치離리于우罦부ㅣ로다我아生ᄉᆡᆼ之지初초애尙샹無무造조ㅣ러니我아生ᄉᆡᆼ之지後후애逢봉此ᄎᆞ百ᄇᆡᆨ憂우니호尙샹寐ᄆᆡ無무覺교ㅣ다엇

兎토ㅣ爰원爰원ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ雉치ㅣ罦부의離리ᄒᆞ도다내生ᄉᆡᆼ혼初초애오히려造조홈이업더니내生ᄉᆡᆼ혼後후애이百ᄇᆡᆨ憂우ᄅᆞᆯ逢봉ᄒᆞ니거의寐ᄆᆡᄒᆞ야覺교홈이업슬ᄉᆡ엇다

○有유兎토爰원爰원ᄂᆞᆯ이어雉치離리于우

罿충이로다 我아生싱之지初초애 尙샹無무
庸용이러니 我아生싱之지後후애 逢봉此ᄎᆞ
百ᄇᆡᆨ凶흉ᄒᆞ니 尙샹寐미無무聰총이엇다
兎토ㅣ 爰원爰원ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ 雉치ㅣ 罿충의
離리ᄒᆞ도다 내 生싱ᄒᆞᆫ 初초애 오히려 庸
용홈이 업더니 내 生싱ᄒᆞᆫ 後후애 이 百ᄇᆡᆨ
凶흉을 逢봉ᄒᆞ니 거의 寐미ᄒᆞ야 聰총홈
이 업슬셔 엇다

兎토爰원三삼章쟝

緜면緜면葛갈藟류여ㅣ 在지河하之지滸호

ㅣ로다 終종遠원兄형弟뎨라 謂위他타人인

父부라ᄒᆞ 謂위他타人인父부ㅣ니 亦역莫막我아

顧고ㅣ로다

緜면緜면ᄒᆞᆫ葛갈藟류ㅣ여 河하ㅅ滸호

애잇도다 ᄆᆞᄎᆞᆷ내兄형弟뎨로멀리ᄒᆞ논디

라 他타人인을닐오ᄃᆡ父부ㅣ라ᄒᆞ라 他

타人인을닐오ᄃᆡ父부ㅣ라ᄒᆞ나ᄯᅩ나ᄅᆞᆯ

顧고티아니ᄒᆞᄂᆞ다

○緜면緜면葛갈藟류ㅣ여 在ᄌᆡ河하之지涘

ᄉᆞㅣ로다 終종遠원兄형弟뎨라 謂위他타人인

인母모호라謂위他타人인母모ㅣ나亦역莫막
我아有유ㅣ로다
緜면緜면ᄒᆞᆫ葛갈藟류ㅣ여河하ㅅ滸ᄉᆞ
애잇도다ᄆᆞᄎᆞᆷ내兄형弟뎨ᄅᆞᆯ멀리ᄒᆞᆫ디
라他타人인을닐오ᄃᆡ母모ㅣ라호라他
타人인을닐오ᄃᆡ母모ㅣ라ᄒᆞ나또나ᄅᆞᆯ
有유티아니ᄒᆞᄂᆞ다
○緜면緜면葛갈藟류ㅣ여在지河하之지漘
슌이로다終종遠원兄형弟뎨라謂위他타人
인昆곤호라謂위他타人인昆곤ㅣ나亦역莫막

我아聞문이로다
緜면緜면ᄒᆞᆫ葛갈藟류ㅣ여河하ㅅ漘슌
애잇도다ᄆᆞᄎᆞᆷ내兄형弟뎨ᄅᆞᆯ멀리ᄒᆞᆫ디
라他타人인을닐오ᄃᆡ昆곤이라호라他
타人인을닐오ᄃᆡ昆곤이라ᄒᆞ나ᄯᅩ나ᄅᆞᆯ
聞문티아니ᄒᆞ놋다
葛갈藟류三삼章장
彼피采치葛갈兮혜여一일日일不블見견
이如여三삼月월兮혜로다
뎌葛갈을采치ᄒᆞᄂᆞ니여一일日일을보

디몯홈이三삼月월곧도다
○彼피采치蕭쇼兮혜여一일日일不블見
견이如여三삼秋츄兮혜로다
더蕭쇼를采치ᄒᆞᄂᆞ니여一일日일을보
디몯홈이三삼秋츄곧도다
○彼피采치艾애兮혜여一일日일不블見
견이如여三삼歲세兮혜로다
더艾애를采치ᄒᆞᄂᆞ니여一일日일을보
디몯홈이三삼歲세곧도다
采치葛갈三삼章장

大대車거檻함檻함ᄒᆞ니毳쳬衣의如여菼담이로다豈긔不블爾이思ᄉᆞㅣ리오마ᄂᆞᆫ畏외子조ㅣ不블敢감이니라

大대車거ㅣ檻함檻함ᄒᆞ니毳쳬衣의菼담곳도다엇디너를思ᄉᆞ티아니리오마ᄂᆞᆫ子조를畏외ᄒᆞ야敢감티몯ᄒᆞ애니라

○大대車거啍톤啍톤ᄒᆞ니毳쳬衣의如여璊문이로다豈긔不블爾이思ᄉᆞㅣ리오마ᄂᆞᆫ畏외子조ㅣ不블奔분이니라

大대車거ㅣ啍톤啍톤ᄒᆞ니毳쳬衣의璊

문곳도다엇디너를思ᄉ티아니리오마
ᄂᆞᆫ子ᄌ를畏외ᄒᆞ야奔분티몯ᄒᆞ애니라
○穀곡則즉異이室실이나死ᄉ則즉同동穴
혈호리라謂위予여不블信신인댄有유如여皦
교日일이니라
穀곡ᄒᆞ얀室실이異이ᄒᆞ나死ᄉ호ᄒᆞ야나
穴혈을同동호리라날을信신티아니타
니를쎤댄이러ᄐᆞᆺᄒᆞᆫ皦교日일이인ᄂᆞ니
라

大대車거三삼章장

丘구中즁有유麻마니ᄒᆞ彼피留류子ᄌᆞ嗟차
ㅣ로다彼피留류子ᄌᆞ嗟차니ㅣ將장其기來릐
施시施시아
丘구中즁애麻마ㅣ이시니뎌긔子ᄌᆞ嗟
차를留류ᄒᆞ얏도다뎌긔子ᄌᆞ嗟차를留
류ᄒᆞ야시니將장ᄒᆞ요됨그來릐홈을施시
施시히ᄒᆞ랴
○丘구中즁有유麥믹니ᄒᆞ彼피留류子ᄌᆞ國
국이로다彼피留류子ᄌᆞ國국니이將장其기來
릐食식가

丘구中즁애麥ᄆᆡᆨ이이시니뎌긔子조國
국을留류ᄒᆞ얏도다뎌긔子조國국을留
류ᄒᆞ야시니將쟝ᄒᆞᆫ돌그來ᄅᆡᄒᆞ야食식
ᄒᆞ라
○丘구中즁有유李리ᄒᆞ니彼피留류之지子
조ㅣ로다彼피留류之지子조ㅣ貽이我아佩
패玖구아
丘구中즁애李리이시니뎌긔之지子조
를留류ᄒᆞ얏도다뎌긔之지子조를留류
ᄒᆞ야시니나를佩패ᄒᆞᆫ玖구를貽이ᄒᆞ라

丘구中즁有유麻마三삼章쟝

鄭졍風풍

緇츼衣의之지宜의兮혜여敝폐予여又우改기爲위兮혜호리라適뎍子조之지館관兮혜라還션予여授슈子조之지粲찬兮혜호리라

緇츼衣의의宜의홈이여敝폐커든내ᄯᅩ다시호리라子조의館관애適뎍ᄒᆞ논디라還션ᄒᆞ야내子조를粲찬으로授슈호리라

○緇츼衣의之지好호兮혜여敝폐予여又우改ᄀᆡ造조兮혜라호리適뎍子ᄌᆞ之지館관兮혜라還션予여授슈子ᄌᆞ之지粲찬兮혜호리라

緇츼衣의의好호홈이여敝폐커든내ᄯᅩ다시造조호리라子ᄌᆞ의館관애適뎍ᄒᆞ논디라還션ᄒᆞ야내子ᄌᆞ를粲찬으로授슈호리라

○緇츼衣의之지蓆셕兮혜여敝폐予여又우改ᄀᆡ作작兮혜라호리適뎍子ᄌᆞ之지館관

兮혜라還션予여授슈子조之지粲찬兮혜
호리라

緇츼衣의의蓆셕홈이여敝폐커든내또
다시作작호리라子조의館관애適뎍ᄒᆞ
논디라還션ᄒᆞ야내子조를粲찬으로授
슈호리라

緇츼衣의三삼章장

將장仲즁子조兮혜ᄂᆞᆫ無무踰유我아里리
ᄒᆞ야無무折절我아樹슈杞긔어다豈긔敢감愛
이리오之지畏외我아父부母모라ᄒᆞ니仲즁可

가懷회也야ㅣ나父부母모之지言언이亦역

可가畏외也야ㅣ니라

將장컨댄仲즁子조ᄂᆞᆫ내里리놀踰유티

마라내樹슈ᄒᆞᆫ杞긔를折절티말올ᄯᅵ어

다엇디敢감히愛ᄋᆡᄒᆞ리오우리父부母

모를畏외ᄒᆞ애니라仲즁을可가히懷회

ᄒᆞ나父부母모의言언이ᄯᅩ可가히畏외

ᄒᆞ니라

○將장仲즁子조兮혜ᄂᆞᆫ無무踰유我아牆

장ᄒᆞ야無무折절我아樹슈桑상이어다豈긔敢

감愛이之지오리畏외我아諸제兄형이니라仲
즁可가懷회也야ㅣ나諸제兄형之지言언이
亦역可가畏외也야ㅣ니라
將장컨댄仲즁子ᄌᆞᄂᆞᆫ내墻장을踰유티
마라내樹슈ᄒᆞᆫ桑상을折절티말올ᄯᅵ어
다엇디敢감히愛이ᄒᆞ리오우리諸제兄
형을畏외ᄒᆞ애니라仲즁을可가히懷회
ᄒᆞ나諸제兄형의言언이ᄯᅩ可가히畏외
ᄒᆞ니라
○將장仲즁子ᄌᆞ兮혜ᄂᆞᆫ無무踰유我아園

원ᄒᆞ야 無무折졀我아樹슈檀단이어다 豈긔敢
감愛ᄋᆡ之지리오 畏외人인之지多다言언이니
라 仲즁可가懷회也야ㅣ나 人인之지多다言
언이 亦역可가畏외也야ㅣ니라
將장컨댄 仲즁子ᄌᆞᄂᆞᆫ 내 園원을 踰유티
마라 내 樹슈ᄒᆞᆫ 檀단을 折졀티 말올ᄯᅵ어
다 엇디 敢감히 愛ᄋᆡᄒᆞ리오 人인의 多다
言언을 畏외ᄒᆞ얘니라 仲즁을 可가히 懷
회ᄒᆞ나 人인의 多다言인이 ᄯᅩ 可가히 畏
외ᄒᆞ니라

將쟝仲즁子ᄌᆞ三삼章쟝

叔슉于우田뎐ᄒᆞ니巷항無무居거人인이로다豈긔無무居거人인이리오마ᄂᆞᆫ不블如여叔슉也야의洵슌美미且챠仁인이니라

叔슉이田뎐ᄒᆞ니巷항애居거人인이업도다엇디居거人인이업스리오마ᄂᆞᆫ叔슉의진실로美미ᄒᆞ고ᄯᅩ仁인홈만ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ니라

○叔슉于우狩슈ᄒᆞ니巷항無무飮음酒쥬ㅣ로다豈긔無무飮음酒쥬ㅣ리오마ᄂᆞᆫ不블如여叔

슉也야의洵슌美미且챠好호라ㅣ니
叔슉이狩슈ᄒᆞ니巷항애酒쥬ᄅᆞᆯ飮음ᄒᆞ
리업도다엇디酒쥬ᄅᆞᆯ飮음ᄒᆞ리업ᄉᆞ리
오마ᄂᆞᆫ叔슉의진실로美미ᄒᆞ고ᄯᅩ好호
ᄒᆞᆷ만ᄀᆞᆮ디몯ᄒᆞ니라
○叔슉適뎍野야ᄒᆞ니巷항無무服복馬마ㅣ로
다豈긔無무服복馬마ㅣ리오마ᄂᆞᆫ不블如여叔
슉也야의洵슌美미且챠武무라ㅣ니
叔슉이野야의適뎍ᄒᆞ니巷항애馬마ᄅᆞᆯ
服복ᄒᆞ리업도다엇디馬마ᄅᆞᆯ服복ᄒᆞ리

업스리오마ᄂᆞᆫ叔슉의진실로美미ᄒᆞ고
ᄯᅩ武무홈만ᄀᆞᆺ디몯ᄒᆞ니라

叔슉于우田뎐三삼章쟝

叔슉于우田뎐ᄒᆞ니乘승乘승馬마ㅣ로다執집轡비如여組조ᄒᆞ니兩량驂참如여舞무ㅣ로다叔슉在지藪수ᄒᆞ니火화烈렬具구擧기ㅣ로다襢단裼셕暴포虎호ᄒᆞ야獻헌于우公공所소ㅣ로다將장叔슉無무狃누ㅣ어다戒계其기傷샹女여ᄒᆞ노라

叔슉이田뎐ᄒᆞ니乘승馬마ᄅᆞᆯ乘승ᄒᆞ얏

도다轡비를執집홈을組조ᄀᆞ티ᄒᆞ니兩
량驂참이舞무ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다叔슉이藪
수애在지ᄒᆞ니火화ㅣ烈렬커든다擧거
ᄒᆞᄂᆞᆺ다襢단裼셕ᄒᆞ고虎호를暴포ᄒᆞ야
公공의所소애獻헌ᄒᆞᄂᆞᆺ다將장컨댄叔
슉은狃누티말올ᄯᅥ어다그녀ᄅᆞᆯ傷상홀
가戒계ᄒᆞ노라
○叔슉于우田뎐ᄒᆞ니乘승乘승黃황이로다兩
량服복上상襄양이오兩량驂참鴈안行ᄒᆡᆼ이로
다叔슉在지藪수ᄒᆞ니火화烈렬具구揚양이로

다叔숙善션射샤忌긔ㅣ며又우良량御어忌
긔로소나抑억磬경控공忌긔며抑억縱종送
송忌긔로다
叔숙이田뎐ᄒᆞ니乘승黃황을乘승ᄒᆞ얏
도다兩량服복이上샹인襄양이오兩량
驂참이鴈안行항이로다叔숙이藪수애
在ᄌᆡᄒᆞ니火화ㅣ烈렬커든다揚양ᄒᆞ놋
다叔숙이射샤를善션히ᄒᆞ며ᄯᅩ御어를
良량히ᄒᆞ노소니磬경ᄒᆞ고控공ᄒᆞ며縱
종ᄒᆞ고送송ᄒᆞ놋다

○叔숙于우田뎐ᄒᆞ니乘승乘승鴇보ㅣ로다兩
량服복齊제首슈ㅣ오兩량驂참如여手슈ㅣ로
다叔숙在지藪수ᄒᆞ니火화ㅣ烈렬具구阜부ㅣ로
다叔숙馬마慢만忌긔며叔숙發발罕한忌
긔로소니抑억釋석掤빙忌긔며抑억鬯챵弓
궁忌긔로다
叔숙이田뎐ᄒᆞ니乘승鴇보ᄅᆞᆯ乘승ᄒᆞ얏
도다兩량服복이首슈ㅣ齊제ᄒᆞ고兩량
驂참이手슈곧도다叔숙이藪수애在지
ᄒᆞ니火화ㅣ烈렬커든다阜부ᄒᆞ놋다叔

숙의馬마ㅣ慢만ᄒᆞ며叔숙의發발이罕
한ᄒᆞ도소니掤방을釋셕ᄒᆞ며弓궁을韔
챵ᄒᆞ놋다

大대叔숙于우田뎐三삼章쟝

淸쳥人인在지彭방ᄒᆞ니駟ᄉᆞ介개旁방旁방
이로다二이矛모重즁英영으로河하上샹乎호
翶고翔샹이로다

淸쳥人인이彭방애在지ᄒᆞ니駟ᄉᆞ介
개旁방旁방ᄒᆞ놋다二이矛모애重즁ᄒᆞᆫ
英영으로河하上샹애셔翶고翔샹ᄒᆞ놋

다

○清청人인在지消쇼ᄒᆞ니駟ᄉᆞ介개麃표麃표ㅣ로다二이矛모重중喬교로河하上샹乎호逍쇼遙요ㅣ로다

清청人人인이消쇼애在지ᄒᆞ니駟ᄉᆞ介개麃표麃표ᄒᆞ놋다二이矛모애重중ᄒᆞᆫ喬교로河하上샹애셔逍쇼遙요ᄒᆞ놋다

○清청人인在지軸츄ᄒᆞ니駟ᄉᆞ介개陶도陶도ㅣ로다左자旋션右우抽츄ᄂᆞᆯㅣ어中즁軍군作작好호ㅣ로다

淸청人인이軸츄애在ᄌᆡᄒᆞ니駟ᄉᆞ介
개陶도陶도ᄒᆞᄂᆞ다左자ㅣ旋션ᄒᆞ며右
우ㅣ抽츄ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ軍군애中즁ᄒᆞ연ᄂᆞ니
好호ᄅᆞᆯ作쟉ᄒᆞᄂᆞ다

淸청人인三삼章쟝

羔고裘구如여濡유ᄒᆞ니洵슌直직且챠侯후
ㅣ로다彼피其긔之지子ᄌᆞㅣ여舍샤命명不블
渝유ㅣ로다
羔고裘구ㅣ濡유ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ니진실로直직
ᄒᆞ고ᄯᅩ侯후ᄒᆞ도다뎌之지子ᄌᆞㅣ여命

명애舍샤ᄒᆞ야渝유티아니ᄒᆞ놋다
○羔고裘구豹표飾식이로소니孔공武무有유
力력이로다彼피其긔之지子ᄌᆞㅣ邦방之지
司ᄉᆞ直직이로다
羔고裘구애豹표로飾식ᄒᆞ얏도소니孔
공히武무ᄒᆞ고力력이잇도다뎌之지子
ᄌᆞㅣ여邦방애直직을司ᄉᆞᄒᆞ얏도다
○羔고裘구晏안兮혜오三삼英영粲찬兮
혜로다彼피其긔之지子ᄌᆞㅣ邦방之지彦언
兮혜로다

羔고裘구ㅣ晏안ᄒᆞ고三삼英영이粲찬
ᄒᆞ도다뎌之지子ᄌᆞㅣ여邦방애彦언이
로다

羔고裘구三삼章쟝

遵준大대路로兮혜ᄒᆞ야摻삼執집子ᄌᆞ之지
祛거兮혜호라無무我아惡오兮혜어다不블寁
삼故고也야ㅣ니라

大대路로로遵준ᄒᆞ야子ᄌᆞ의祛거ᄅᆞᆯ摻
삼ᄒᆞ야執집호라나ᄅᆞᆯ惡오티마ᄅᆞᆯ셔어
다故고ᄅᆞᆯ寁삼티몯ᄒᆞᆯ꺼시니라

○遵준大대路로兮혜ᄒᆞ야摻삼執집子ᄌᆞ之
지手슈兮혜ᄒᆞ라無무我아魗취兮혜어다不블
寁삼好호也야ㅣ니라

大대路로로遵준ᄒᆞ야子ᄌᆞ의手슈를摻
삼ᄒᆞ야執집호라나를魗취타마올써어
다好호를寁삼티몯ᄒᆞᆯ꺼시니라

遵준大대路로二이章쟝

女녀曰왈雞계鳴명이어ᄂᆞᆯ士ᄉᆞ曰왈昧미旦
죠ㅣ니라여子ᄌᆞ興흥視시夜야ᄒᆞ라明명星셩有
유爛란이어니將장翺고將장翔샹ᄒᆞ야弋익鳧

부與여鴈안이어다

女녀ㅣ골오ᄃᆡ雞계鳴명타커ᄂᆞᆯ士ᄉᆞㅣ

골오ᄃᆡ旦죠ㅣ昧미ᄒᆞ얀ᄂᆞ니라子조ㅣ

興흥ᄒᆞ야夜야를보라明명星셩이爛란

ᄒᆞ거니장ᄎᆞᆺ翺고ᄒᆞ며장ᄎᆞᆺ翔샹ᄒᆞ야鳧

부와다뭇鴈안을弋익홀디어다

○弋익言언加가之지어든與여子조宜의之

지ᄒᆞ야宜의言언飮음酒쥬ᄒᆞ야與여子조偕ᄒᆡ

老로호리라琴금瑟슬在지御어ㅣ莫막不블

靜졍好호ㅣ로다

弋익ᄒᆞ야加가ᄒᆞ거든子ᄌᆞ로ᄃᆞ려宜의
ᄒᆞ야宜의ᄒᆞ거든酒쥬를飮음ᄒᆞ야子ᄌᆞ로
ᄃᆞ려ᄒᆞᆷᄢᅴ老로호리라琴금瑟슬이御어
애인ᄂᆞᆫ거시靜졍ᄒᆞ며好호티아닛아니
ᄒᆞ도다

○知지子ᄌᆞ之지來ᄅᆡ之지란雜잡佩패以
이贈증之지며知지子ᄌᆞ之지順슌之지란
雜잡佩패以이問문之지며知지子ᄌᆞ之지
好호之지란雜잡佩패以이報보之지호리라
子ᄌᆞ의來ᄅᆡ케ᄒᆞᄂᆞ니를알아ᄂᆞᆫ雜잡佩

패로뻐贈증ᄒᆞ며子ᄌᆞ의順슌ᄒᆞᄂᆞ니를
알아ᄂᆞᆫ雜잡佩패로뻐問문ᄒᆞ며子ᄌᆞ의
好호ᄒᆞᄂᆞ니를알아ᄂᆞᆫ雜잡佩패로뻐報
보호리라

女녀曰왈雞계鳴명三삼章장

有유女녀同동車거ᄒᆞ니顔안如여舜슌華화
ㅣ로다將장翺고將장翔샹ᄒᆞᄂᆞ니佩패玉옥瓊
경琚거ㅣ로다彼피美미孟밍姜강이여洵슌美
미且챠都도ㅣ로다
女녀ㅣ車거를同동ᄒᆞ니顔안이舜슌의

華화ᄀᆞᆺ도다장ᄎᆞᆺ翱고ᄒᆞ며장ᄎᆞᆺ翔샹ᄒᆞ
ᄂᆞ니佩패ᄒᆞᆫ玉옥이瓊경琚거ㅣ로다뎌
美미ᄒᆞᆫ孟밍姜강이여진실로美미ᄒᆞ고
ᄯᅩ都도ᄒᆞ도다

○有유女녀同동行힝ᄒᆞ니顏안如여舜슌英
영이로다將장翱고將장翔샹ᄒᆞ니ᄂᆞ佩패玉옥
將장將장이로다彼피美미孟밍姜강이여德덕
音음不블忘망이로다

女녀ㅣᄒᆞᆫ가지로行힝ᄒᆞ니顏안이舜슌
의英영ᄀᆞᆺ도다장ᄎᆞᆺ翱고ᄒᆞ며장ᄎᆞᆺ翔샹

ᄒᆞᄂᆞ니佩패ᄒᆞᆫ玉옥이將장將장ᄒᆞ도다

뎌美미ᄒᆞᆫ孟밍姜강이여德덕音음을忘

망티몯ᄒᆞ리로다

有유女녀同동車거二이章장

山산有유扶부蘇소ᅵ며隰습有유荷하華화

ᅵ어ᄂᆞᆯ不블見견子ᄌᆞ都도ᅵ오乃내見견狂광

且저아

山산애扶부蘇소ᅵ이시며隰습애荷하

華화ᅵ잇거ᄂᆞᆯ子ᄌᆞ都도를보디몯ᄒᆞ고

이ᄒᆡ狂광을見견ᄒᆞ야냐

○山산有유橋교松송이며隰습有유游유龍룡이어늘不블見견子조充츙이오乃내見견狡교童동가

山산애橋교ᄒᆞᆫ松송이이시며隰습애游유ᄒᆞᆫ龍룡이잇거놀子조充츙을보디몯ᄒᆞ고이힉狡교ᄒᆞᆫ童동을見견ᄒᆞ야냐

山산有유扶부蘇소二이章쟝

蘀탁兮혜蘀탁兮혜여風풍其기吹취女여ㅣ리라叔숙兮혜伯ᄇᆡᆨ兮혜여倡챵予여和화女여호리라

蘀탁이여蘀탁이여風풍이그녀를吹취
ᄒᆞ리라叔슉이여伯빅이여나롤倡창ᄒᆞ
면너를和화ᄒᆞ리라
○蘀탁兮혜蘀탁兮혜여風풍其기漂표女
여ㅣ라叔슉兮혜伯빅兮혜여倡창予여要
요女여ㅣ라호리
蘀탁이여蘀탁이여風풍이그녀를漂표
ᄒᆞ리라叔슉이여伯빅이여나롤倡창ᄒᆞ
면너롤要요호리라
蘀탁兮혜二이章장

彼피狡교童동兮혜ㅣ不블與여我아言언
兮혜다ᄒᆞᄂᆞ維유子ᄌᆞ之지故고ㅣ使ᄉᆞ我아
不블能능餐찬兮혜아
뎌狡교ᄒᆞᆫ童동이날로ᄃᆞ려言언티아니
ᄒᆞᄂᆞ다子ᄌᆞ의故고ㅣ날로ᄒᆡ여곰能능
ᄒᆡ餐찬티몯ᄒᆞ게ᄒᆞ라
○彼피狡교童동兮혜ㅣ不블與여我아食
식兮혜다ᄒᆞᄂᆞ維유子ᄌᆞ之지故고ㅣ使ᄉᆞ我
아不블能능息식兮혜아
뎌狡교ᄒᆞᆫ童동이날로ᄃᆞ려食식디아니

ᄒᆞᄂᆞ다 子ᄌᆞ의 故고ㅣ 날로 ᄒᆡ여곰 能능
히 息식디 몯ᄒᆞ게ᄒᆞ라

狡교童동 二이章장

子ᄌᆞ惠혜思ᄉᆞ我아ㅣᆫ댄 褰건裳샹涉셥溱진
이어니와 子ᄌᆞ不블我아思ᄉᆞㅣᆫ댄 豈긔無무他타
人인이리오 狂광童동之지狂광也야且저ㅣ로
다

子ᄌᆞㅣ 惠혜ᄒᆞ야 나ᄅᆞᆯ 思ᄉᆞᄒᆞᆯ딘댄 裳샹
을 褰건ᄒᆞ고 溱진을 涉셥ᄒᆞ려니와 子ᄌᆞ
ㅣ 나ᄅᆞᆯ 思ᄉᆞ티 아니ᄒᆞᆯ딘댄 엇디 他타人

인이업스리오狂광童동이狂광ᄒᆞ도다

○子ᄌᆞ惠혜思ᄉᆞ我안댄褰건裳상涉섭洧
유ㅣ어니와子ᄌᆞ不블我아思ᄉᆞᆫ댄豈긔無무他
타士ᄉᆞㅣ리오狂광童동之지狂광也야且져
ㅣ로다

子ᄌᆞㅣ惠혜ᄒᆞ야나를思ᄉᆞ홀딘댄裳상
을褰건ᄒᆞ고洧유를涉섭ᄒᆞ려니와子ᄌᆞ
ㅣ나를思ᄉᆞ티아니홀딘댄엇디他타士
ᄉᆞㅣ업ᄉᆞ리오狂광童동이狂광ᄒᆞ도다

褰건裳상二이章쟝

子ᄌᆞ之지丰봉兮혜ㅣ俟ᄉᆞ我아乎호巷항兮혜려니悔회予여不블送송兮혜ᄒᆞ노라

子ᄌᆞ의丰봉홈이나ᄅᆞᆯ巷항의셔俟ᄉᆞᄒᆞ더니내送송티아니홈을悔회ᄒᆞ노라

○子ᄌᆞ之지昌챵兮혜ㅣ俟ᄉᆞ我아乎호堂당兮혜려니悔회予여不블將쟝兮혜ᄒᆞ노라

子ᄌᆞ의昌챵홈이나ᄅᆞᆯ堂당의셔俟ᄉᆞᄒᆞ더니내將쟝티아니홈을悔회ᄒᆞ노라

○衣의錦금褧경衣의ㅣ오裳샹錦금褧경裳샹ᄒᆞ니叔슉兮혜伯ᄇᆡᆨ兮혜ㅣ駕가予여與여

行힝이리라

錦금을衣의ᄒᆞ고褧경衣의를ᄒᆞ고錦금
을裳샹ᄒᆞ고褧경裳샹을호니叔슉이며
伯빅이駕가ᄒᆞ야나를ᄃᆞ려行힝ᄒᆞ리라

○裳샹錦금褧경裳샹코衣의錦금褧경衣
의호니叔슉兮혜伯빅兮혜ㅣ駕가予여與여
歸귀리라

錦금을裳샹ᄒᆞ고褧경裳샹을ᄒᆞ고錦금
을衣의ᄒᆞ고褧경衣의를호니叔슉이며
伯빅이駕가ᄒᆞ야나를ᄃᆞ려歸귀ᄒᆞ리라

丰봉四ᄉᆞ章쟝

東동門문之지墠션에茹여藘려在ᄌᆡ阪판이로다 其기室실則즉邇이이나其기人인甚심遠원이로다

東동門문ㅅ墠션에茹여藘려ㅣ阪판에잇도다그室실은곧邇이ᄒᆞ나그人인이甚심히遠원ᄒᆞ도다

○東동門문之지栗률에有유踐쳔家가室실이로다 豈긔不블爾이思ᄉᆞㅣ리오子ᄌᆞ不블我아即즉이니라

東동門문栗률에踐천ᄒᆞᆫ家가室실이잇
도다엇디너를思ᄉᆞ티아니ᄒᆞ리오마ᄂᆞᆫ
子조ㅣ내게卽즉디아닐시니라
東동門문之지墠션二이章쟝

風풍雨우凄쳐凄쳐ㅣ어ᄂᆞᆯ雞계鳴명喈기喈
기로다既긔見견君군子조호니云운胡호不블
夷이리오

風풍雨우ㅣ凄쳐凄쳐ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ雞계ㅣ鳴
명홈을喈기喈기ᄒᆞ놋다임의君군子조
를보니엇디夷이티아니리오

○風풍雨우瀟쇼瀟쇼ㅣ어ᄂᆞᆯ雞계鳴명膠교
膠교ㅣ로다既긔見견君군子ᄌᆞ호니云운胡호
不블瘳츄ㅣ리오
風풍雨우ㅣ瀟쇼瀟쇼ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ雞계ㅣ鳴
명ᄒᆞ믈膠교膠교ᄒᆞᄂᆞ다임의君군子ᄌᆞ
를보니엇디瘳츄티아니리오
○風풍雨우如여晦회어ᄂᆞᆯ雞계鳴명不블已
이로다既긔見견君군子ᄌᆞ호니云운胡호不블
喜희리오
風풍雨우ㅣ晦회ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ거ᄂᆞᆯ雞계ㅣ鳴

명흠을 已이티 아니ᄒᆞ놋다 임의 君군子ᄌᆞ를 보니 엇디 喜희티 아니리오

風풍雨우三삼章쟝

靑청靑청子ᄌᆞ衿금이여 悠유悠유我아心심이로다 縱종我아不블往왕이나 子ᄌᆞ寧녕不블嗣ᄉᆞ音음고

靑청靑청ᄒᆞᆫ子ᄌᆞ의 衿금이여 내 心심이 悠유悠유ᄒᆞ도다 비록 내 往왕티 아니ᄒᆞ나 子ᄌᆞㅣ 엇디 音음을 嗣ᄉᆞ티 아니ᄒᆞᄂᆞᆫ고

○青청青청子ᄌᆞ佩패여悠유悠유我아思ᄉᆞ다ㅣ로縱종我아不블往왕이나子ᄌᆞ寧녕不블來리오

青청青청ᄒᆞᆫ子ᄌᆞ의佩패여내思ᄉᆞㅣ悠유悠유ᄒᆞ도다비록내往왕티아니ᄒᆞ나子ᄌᆞㅣ엇디來리티아니ᄒᆞᄂᆞ고

○挑도兮혜達달兮혜나ᄒᆞ在지城셩闕궐兮혜다로一일日일不블見견이如여三삼月월兮혜다로

挑도ᄒᆞ며達달ᄒᆞ니城셩闕궐에잇도다

一일日일을보디몯홈이三삼月월ᄀᆞᆮ도다

子ᄌᆞ衿금三삼章쟝

揚양之지水슈여ㅣ不블流류束속楚초ㅣ로다終종鮮션兄형弟뎨라維유予여與여女여ㅣ로니無무信신人인之지言언이어다人인實실迋광女여ㅣ니라

揚양ᄒᆞᆫ水슈ㅣ여束속ᄒᆞᆫ楚초도流류티몯ᄒᆞ놋다ᄆᆞᄎᆞᆷ내兄형弟뎨鮮션ᄒᆞᆫ디라나와다ᄆᆞᆺ네로니人인의言언을信신티

말올디어다人인이진실로너를迋광ᄒᆞ
ᄂᆞ니라
○揚양之지水슈ㅣ여不블流류束속薪신이로
다終죵鮮션兄형弟뎨라維유予여二이人인
인이로니無무信신人인之지言언이어다人인
實실不블信신이니라
揚양ᄒᆞᆫ水슈ㅣ여束속ᄒᆞᆫ薪신도流류티
몯ᄒᆞ놋다ᄆᆞᄎᆞᆷ내兄형弟뎨鮮션ᄒᆞ디라
우리二이人인이로니人인의言언을信
신티말올디어다人인이진실로信신티

몯ᄒᆞ니라

揚양之지水슈二이章쟝

出츌其기東동門문ᄒᆞ니有유女녀如여雲운이로다雖슈則즉如여雲운이나匪비我아思ᄉᆞ存존이로다縞고衣의綦긔巾건이여聊료樂락我아員운이로다

그東동門문에出츌ᄒᆞ니女녀ㅣ雲운ᄀᆞᆮ도다비록雲운ᄀᆞᆮ나내思ᄉᆞ의存존홈이아니로다縞고衣의와綦긔巾건ᄒᆞ니여내게樂락ᄒᆞ도다

○出츌其기闉인闍도니호有유女녀如여荼

도다ㅣ로 雖슈則즉茹여荼도나ㅣ 匪비我아思

소且저다ㅣ로 縞고衣의如여藘려어ㅣ聊료可

가與여娛오다ㅣ로

그闉인闍도애出츌ᄒᆞ니女녀ㅣ荼도ᄀᆞᆮ

도다비록荼도ᄀᆞᆮᄐᆞ나나의思ᄉᆞᄒᆞᆯ꺼시

아니로다縞고衣의와茹여藘려ᄒᆞ니여

可가히ᄃᆞ려娛오ᄒᆞ리로다

出츌其기東동門문二이章장

野야有유蔓만草초ᄒᆞ니零령露로溥단兮혜

로다有유美미一일人인이여清청揚양婉완兮
혜로다邂히逅후相샹遇우호니適뎍我아願원
兮혜로다
野야의蔓만草초ㅣ이시니零령ᄒᆞᆫ露로
ㅣ溥단ᄒᆞ도다美미ᄒᆞᆫ一일人인이여清
청揚양이婉완ᄒᆞ도다邂히逅후히서르
遇우호니내願원에맛도다
○野야有유蔓만草초ᄒᆞ니零령露로瀼양瀼
양이로다有유美미一일人인이여婉완如여清
청揚양이로다邂히逅후相샹遇우호니與여子

조偕히臧장이로다

野야의蔓만草초ㅣ이시니零령ᄒᆞᆫ露로ㅣ瀼양瀼양ᄒᆞ도다美미ᄒᆞᆫ一일人인이여婉완ᄒᆞᆫ淸청揚양이로다邂히逅후히서르遇우호니子조로ᄃᆞ려다臧장ᄒᆞ도다

野야有유蔓만草초二이章장

溱진與여洧유ㅣ方방渙환渙환兮혜어ᄂᆞᆯ士ᄉᆞ與여女녀ㅣ方방秉병蕑간兮혜로다女녀曰왈觀관乎호ㄴ뎌士ᄉᆞ曰왈旣긔且저ㅣ로라

且차往왕觀관乎호ㄴ뎌洧유之지外외ᄂᆞᆫ洵
슌訏우且차樂락이라ᄒᆞ야維유士ᄉᆞ與여女녀
ㅣ伊이其기相샹謔학ᄒᆞ야贈증之지以이勺
쟉藥약이로다
溱진과다ᄆᆞᆺ洧유ㅣ보야호로渙환渙환
ᄒᆞ거늘士ᄉᆞ와다ᄆᆞᆺ女녀ㅣ보야호로蕳
간을秉병ᄒᆞ얏또다女녀ㅣ골오ᄃᆡ觀관
홀딘뎌士ᄉᆞㅣ골오ᄃᆡ既긔호라또가觀
관홀딘뎌洧유ㅅ外외ᄂᆞᆫ진실로訏우ᄒᆞ
고또樂락다ᄒᆞ야士ᄉᆞ와다ᄆᆞᆺ女녀ㅣ그

서르謔학ᄒᆞ야勺쟉藥약으로ᄡᅥ贈증ᄒᆞ
놋다
○溱진與여洧유ㅣ瀏류其기淸청矣의어늘
士ᄉᆞ與여女녀ㅣ殷은其기盈영矣의로다女
녀曰왈觀관乎호ᄃᆡ士ᄉᆞ曰왈旣긔且져ㅣ로
라且챠往왕觀관乎호ᄃᆡ洧유之지外외ᄂᆞᆫ
洵슌訏우且챠樂락이라ᄒᆞ야維유士ᄉᆞ與여女
녀ㅣ伊이其기將쟝謔학ᄒᆞ야贈증之지以이
勺쟉藥약이로다
溱진과다ᄆᆞᆺ洧유ㅣ瀏류히그淸청ᄒᆞ거

늘士ᄉᆞ와다뭇女녀ㅣ殷은히그盈영ᄒᆞ
도다女녀ㅣ골오ᄃᆡ觀관홀딘뎌士ᄉᆞㅣ
골오ᄃᆡ既긔호라ᄯᅩ가觀관홀딘뎌洧유
ㅅ外외ᄂᆞᆫ진실로訏우ᄒᆞ고ᄯᅩ樂락다ᄒᆞ
야士ᄉᆞ와다뭇女녀ㅣ그서르謔학ᄒᆞ야
勺작藥약으로ᄡᅥ贈증ᄒᆞᄂᆞ다

溱진洧유二이章장

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지四ᄉᆞ

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지五오

齊제風풍

雞계既긔鳴명矣의라朝죠既긔盈영矣의라ᄒᆞ니匪비雞계則즉鳴명이라蒼창蠅승之지聲성이로다

雞계ㅣ임의鳴명ᄒᆞᆫ디라朝죠ᄒᆞᄂᆞ니임의盈영ᄒᆞ얏ᄂᆞᆫ가ᄒᆞ니雞계ㅣ곧鳴명ᄒᆞᆫ주리아니라蒼창蠅승의소ᄅᆡ로다

○東동方방明명矣의라朝죠既긔昌창矣의라ᄒᆞ니匪비東동方방則즉明명이라月월出

츌之지光광이로다

東동方방이明명혼디라朝죠ᄒᆞᄂᆞ니임의昌창ᄒᆞ얏ᄂᆞ가ᄒᆞ니東동方방이곧明명혼주리아니라月월이出츌혼光광이로다

○蟲츙飛비薨홍薨홍이어든甘감與여子ᄌᆞ同동夢몽이언마ᄂᆞᆫ會회且차歸귀矣의란無무庶셔予여子ᄌᆞ憎증가

蟲츙이飛비ᄒᆞ야薨홍薨홍ᄒᆞ거든子ᄌᆞ로ᄃᆞ려ᄒᆞᆫ가지로夢몽호믈甘감ᄒᆞ건마

ᄂᆞᆫ會회ᄒᆞ얏ᄯᅡ가ᄯᅩ歸귀ᄒᆞ야란거의날
로ᄒᆞ야子조조차憎증홈이업슬가

雞계鳴명三삼章쟝

子조之지還션兮혜ㅣ遭조我아乎호峱노
之지間간兮혜라並병驅구從종兩량肩견
兮혜ᄂᆡᄒᆞ소揖읍我아謂위我아儇현兮혜ᄒᆞ라
ᄂᆞ다

子조의還션홈이나ᄅᆞᆯ峱노ㅅ間간애만
난디라골와驅구ᄒᆞ야兩량肩견을從종
ᄒᆞ소니나ᄅᆞᆯ揖읍ᄒᆞ야나ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ儇현

타ᄒᆞᄂᆞ다
○子ᄌᆞ之지茂무兮혜ㅣ遭조我아乎호峱노之지道도兮혜라並병驅구從종兩량牡모兮혜ᄒᆞ니소揖읍我아謂위我아好호兮혜라ᄒᆞᄂᆞ다
子ᄌᆞ의茂무홈이나ᄅᆞᆯ峱노ㅅ道도애만난디라골와驅구ᄒᆞ야兩량牡모ᄅᆞᆯ從종ᄒᆞ소니나ᄅᆞᆯ揖읍ᄒᆞ야나ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ好호타ᄒᆞᄂᆞ다
○子ᄌᆞ之지昌챵兮혜ㅣ遭조我아乎호峱

노之지陽양兮혜라並병驅구從종兩량狼
랑兮혜ᄒᆞ소니揖읍我아謂위我아臧장兮혜
라ᄒᆞᄂᆞ다

子ᄌᆞ의昌챵홈이나로峱노ㅅ陽양애만
난디라길와驅구ᄒᆞ야兩량狼랑을從종
ᄒᆞ소니나로揖읍ᄒᆞ야나로닐오ᄃᆡ臧장
타ᄒᆞᄂᆞ다

還션三삼章장

俟ᄉᆞ我아於어著져乎호而이니ᄒᆞᄂᆞ充츙耳
이以이素소乎호而이오尚샹之지以이瓊

경華화乎호而이로다
나롤著뎌애셔俟ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니充츙耳이롤
素소로써ᄒᆞ고尙샹호ᄃᆡ瓊경華화로써
ᄒᆞ얏도다
○俟ᄉᆞ我아於어庭뎡乎호而이니ᄒᆞᄂᆞ充츙
耳이以이靑청乎호而이오尙샹之지以이
瓊경瑩영乎호而이로다
나롤庭뎡애셔俟ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니充츙耳이롤
靑청으로써ᄒᆞ고尙샹호ᄃᆡ瓊경瑩영으
로써ᄒᆞ얏도다

○俟ᄉᆞ我아於어堂당乎호而이ᄒᆞᄂᆞ니充츙
耳이以이黃황乎호而이오尙샹之지以이
瓊경英영乎호而이로다
나ᄅᆞᆯ堂당애셔俟ᄉᆞᄒᆞᄂᆞ니充츙耳이ᄅᆞᆯ
黃황으로ᄡᅥᄒᆞ고尙샹호ᄃᆡ瓊경英영으
로ᄡᅥᄒᆞ얏도다
著져三삼章장
東동方방之지日일兮혜여彼피姝슈者쟈
子ᄌᆞㅣ在지我아室실兮혜로다在지我아室
실兮혜ᄒᆞ니履리我아即즉兮혜로다

東동方방애日일이여뎌姝슈ᄒᆞᆫ子ᄌᆞㅣ
내室실애잇도다내室실애이시니나를
履리ᄒᆞ야即즉ᄒᆞᄂᆞ다
○東동方방之지月월兮혜여彼피姝슈者
쟈子ᄌᆞㅣ在ᄌᆡ我아闥달兮혜로다在ᄌᆡ我아
闥달兮혜ᄒᆞ니履리我아發발兮혜로다
東동方방애月월이여뎌姝슈ᄒᆞᆫ子ᄌᆞㅣ
내闥달애잇도다내闥달애이시니나를
履리ᄒᆞ야發발ᄒᆞᄂᆞ다
東동方방之지日일二이章쟝

東동方방未미明명이어늘 顚뎐倒도衣의裳샹호라 顚뎐之지倒도之지어늘 自조公공召쇼之지로다

東동方방이 明명티 몯ᄒᆞ얏거늘 衣의裳샹을 顚뎐倒도호라 顚뎐ᄒᆞ며 倒도ᄒᆞ거늘 公공으로브터 召쇼ᄒᆞᄂᆞ다

○東동方방未미晞희여늘 顚뎐倒도裳상衣의호라 倒도之지顚뎐之지어늘 自조公공令령之지로다

東동方방이 晞희티 몯ᄒᆞ얏거늘 裳샹衣

의로顚뎐倒도ᄒᆞ라倒도ᄒᆞ며顚뎐ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ公공으로브터令령ᄒᆞᄂᆞ다

○折절柳류樊번圃포를狂광夫부瞿구瞿구ㅣ어ᄂᆞᆯ不블能능晨신夜야ᄒᆞ야不블夙숙則즉莫모ㅣ로다

柳류를折절ᄒᆞ야圃포를樊번ᄒᆞᆫ거ᄉᆞᆯ狂광夫부ㅣ瞿구瞿구ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ晨신과夜야를能능히몯ᄒᆞ야夙숙애아니면곧莫모애ᄒᆞᄂᆞ다

東동方방未미明명三삼章쟝

南남山산崔최崔최어늘雄웅狐호綏유綏유ㅣ로다魯로道도有유蕩탕이어늘齊졔子조由유歸귀로다既긔曰왈歸귀止지어시니曷갈又우懷회止지오

南남山산이崔최崔최ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ雄웅狐호ㅣ綏유綏유ᄒᆞ놋다魯로道도ㅣ蕩탕ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ齊졔子조ㅣ由유ᄒᆞ야歸귀ᄒᆞ두다임의歸귀ᄒᆞ얏거시니엇디ᄯᅩ懷회ᄒᆞᄂᆞ뇨

○葛갈屨구五오兩량이며冠관緌유雙상止

지니라魯로道도有유蕩탕이어ᄂᆞᆯ齊제子ᄌᆞ庸용止지로다既긔曰왈庸용止지어시니曷갈又우從종止지오

葛갈屨구ㅣ다ᄉᆞᆺ兩량이며冠관緌유ㅣ雙상이니라魯로道도ㅣ蕩탕ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ齊제子ᄌᆞㅣ庸용ᄒᆞ두다임의庸용ᄒᆞ얏거시니엇디ᄯᅩ從종ᄒᆞᄂᆞ뇨

○蓺예麻마如여之지何하오衡횡從종其기畝모ㅣ니라取취妻처如여之지何하오必필告곡父부母모ㅣ니라既긔曰왈告곡止지

어시니曷갈又우鞠국止지오
麻마ᄅᆞᆯ藝예호ᄃᆡ엇디ᄒᆞᄂᆞ뇨그畝모ᄅᆞᆯ
衡횡ᄒᆞ며從죵ᄒᆞᄂᆞ니라妻쳐ᄅᆞᆯ取츄호
ᄃᆡ엇디ᄒᆞᄂᆞ뇨반ᄃᆞ시父부母모ᄭᅴ告곡
ᄒᆞᄂᆞ니라임의告곡ᄒᆞ얏거시니엇디ᄯᅩ
鞠국ᄒᆞᄂᆞ뇨
○析셕薪신如여之지何하오匪비斧부不
블克극이니라取츄妻쳐如여之지何하오匪
비媒ᄆᆡ不블得득이니라既긔曰왈得득止지
어시니曷갈又우極극止지오

薪신을析셕호되엇디ᄒᆞᄂᆞ뇨斧부ㅣ아
니면克극디몯ᄒᆞᄂᆞ니라妻쳐를取츄호
되엇디ᄒᆞᄂᆞ뇨媒ᄆᆡㅣ아니면得득디몯
ᄒᆞᄂᆞ니라임의得득ᄒᆞ얏거시니엇디ᄯᅩ
極극ᄒᆞᄂᆞ뇨

南남山산四ᄉᆞ章쟝

無무田뎐甫보田뎐이어다維유莠유驕교驕
교ㅣ리라 無무思ᄉᆞ遠원人인이어다勞로心심
忉도忉도ㅣ리라
甫보田뎐을田뎐티말올ᄯᅵ어다莠유ㅣ

驕교驕교ᄒᆞ리라遠원人인을思ᄉᆞ티말
올ᄊᆡ어다心심勞로홈을忉도忉도히ᄒᆞ
리라
○無무田뎐甫보田뎐이어다維유莠유桀걸
桀걸이리라無무思ᄉᆞ遠원人인이어다勞로心
심怛달怛달이리라
甫보田뎐을田뎐티말올ᄊᆡ어다莠유ㅣ
桀걸桀걸ᄒᆞ리라遠원人인을思ᄉᆞ티말
올ᄊᆡ어다心심勞로홈을怛달怛달히ᄒᆞ
리라

○婉완兮혜變련兮혜ㅣ總총角각丱관兮혜를未미幾긔見견兮혜면突돌而이弁변兮혜ᄒᆞᄂᆞ니라

婉완ᄒᆞ며變련히總총角각이丱관ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ未미幾긔에보면突돌히弁변ᄒᆞᄂᆞ니라

甫보田뎐三삼章쟝

盧로令령令령이로소니其기人인美미且챠仁인이로다

盧로ㅣ令령令령ᄒᆞ노소니그人인이美

미ᄒᆞ고ᄯᅩ仁인ᄒᆞ두다

○盧로重중環환이로소니其기人인美미且챠

鬈권이로다

盧로ㅣ重중ᄒᆞᆫ環환이로소니그人인이

美미ᄒᆞ고ᄯᅩ鬈권ᄒᆞ두다

○盧로重중鋂미로소니其기人인美미且챠

偲싀로다

盧로ㅣ重중ᄒᆞᆫ鋂미로소니그人인이美

미ᄒᆞ고ᄯᅩ偲싀ᄒᆞ두다

盧로令령三삼章쟝

敝폐笱구在지梁량ᄒᆞ니其기魚어魴방鰥환이로다 齊제子조歸귀止지ᄒᆞ니其기從죵如여雲운이로다

敝폐ᄒᆞᆫ笱구ㅣ梁량애이시니그魚어ㅣ魴방이며鰥환이로다齊제子조ㅣ歸귀ᄒᆞ니그從죵이雲운ᄀᆞᆮ두다

○敝폐笱구在지梁량ᄒᆞ니其기魚어魴방鱮세ㅣ로다 齊제子조歸귀止지ᄒᆞ니其기從죵如여雨우ㅣ로다

敝폐ᄒᆞᆫ笱구ㅣ梁량애이시니그魚어ㅣ

魴방이며鱮세ㅣ로다齊졔子ᄌᆞㅣ歸귀
ᄒᆞ니그從종이雨우곧ᄃᆞ다
○敝폐笱구在지梁량ᄒᆞ니其기魚어唯유唯
유ㅣ로다齊졔子ᄌᆞ歸귀止지ᄒᆞ니其기從종如
여水슈ㅣ로다
敝폐ᄒᆞᆫ笱구ㅣ梁량애이시니그魚어ㅣ
唯유唯유ᄒᆞ놋다齊졔子ᄌᆞㅣ歸귀ᄒᆞ니
그從종이水슈곧ᄃᆞ다
敝폐笱구三삼章쟝
載지驅구薄박薄박ᄒᆞ니簟뎜茀블朱쥬鞹곽

이로다魯로道도有유蕩탕늘이어齊졔子ᄌᆞ發
발夕젹이로다
곧驅구홈을薄박薄박히ᄒᆞ니簟뎜으로
ᄒᆞᆫ茀블이며朱쥬ᄒᆞᆫ鞹곽이로다魯로道
도ㅣ蕩탕ᄒᆞ거늘齊졔子ᄌᆞㅣ夕셕애셔
發발ᄒᆞᄂᆞᆺ다
○四ᄉᆞ驪리濟졔濟졔ᄒᆞ니垂슈轡비瀰녜瀰
녜로다魯로道도有유蕩탕늘이어齊졔子ᄌᆞ豈
개弟뎨로다
四ᄉᆞ驪리ㅣ濟졔濟졔ᄒᆞ니垂슈ᄒᆞᆫ轡비

ㅣ瀰녜瀰녜ᄒᆞ두다魯로道도ㅣ蕩탕ᄒᆞ
거ᄂᆞᆯ齊졔子ᄌᆞㅣ豈개弟톄ᄒᆞ두다
○汶문水슈湯샹湯샹이어늘行힝人인彭방
彭방이로다魯로道도ㅣ有유蕩탕이어늘齊졔子
ᄌᆞㅣ翱고翔샹이로다
汶문水슈ㅣ湯샹湯샹ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ行힝人인
이彭방彭방ᄒᆞ두다魯로道도ㅣ蕩탕ᄒᆞ
거ᄂᆞᆯ齊졔子ᄌᆞㅣ翱고翔샹ᄒᆞ놋다
○汶문水슈滔도滔도ㅣ어늘行힝人인儦표
儦표ㅣ로다魯로道도ㅣ有유蕩탕이어늘齊졔子

ᄌᆞ遊유敖오ㅣ로다

汶문水슈ㅣ滔도滔도ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ行힝人인이儦표儦표ᄒᆞ두다魯로道도ㅣ蕩탕ᄒᆞ거ᄂᆞᆯ齊제子ᄌᆞㅣ遊유敖오ᄒᆞ놋다

載지驅구四ᄉᆞ章쟝

猗의嗟차昌창兮혜여頎긔而이長쟝兮혜며抑억若약揚양兮혜며美미目목揚양兮혜며巧교趨추蹌창兮혜니로소射샤則즉臧장兮혜로다

猗의嗟차ᄒᆞᆸ다昌챵ᄒᆞᆷ이여頎긔히長쟝

ᄒᆞ며抑억호ᄃᆡ揚양ᄒᆞ논ᄃᆞᆺᄒᆞ며美미ᄒᆞᆫ目목이揚양ᄒᆞ며巧교ᄒᆞᆫ趨추ㅣ蹌창ᄒᆞ노소니射샤ㅣ곳臧장ᄒᆞ두다

○猗의嗟차名명兮혜여美미目목淸청兮혜오儀의旣긔成셩兮혜로소니終죵日일射석侯후호ᄃᆡ不블出츌正졍兮혜ᄒᆞᄂᆞ니展젼我아甥싱兮혜로다

猗의嗟차홉다名명홉이여美미ᄒᆞᆫ目목이淸청ᄒᆞ고儀의임의成셩ᄒᆞ도소니日일이終죵토록侯후를射셕호ᄃᆡ正졍에

나디아니ᄒᆞᄂᆞ니진실로우리甥싱이로다

○猗의嗟차變련兮혜여淸청揚양婉완兮혜로다舞무則즉選션兮혜며射샤則즉貫관兮혜며四ᄉᆞ矢시反반兮혜로소니以이禦어亂란兮혜로다

猗의嗟차홉다變련홈이여淸청이며揚양이婉완ᄒᆞ두다舞무ㅣ곧選션ᄒᆞ며射샤ㅣ곧貫관ᄒᆞ며四ᄉᆞ矢시ㅣ反반ᄒᆞᄂᆞ소니뻐亂란을禦어ᄒᆞ리로다

猗의嗟차三삼章장

魏위風풍

糾규糾규葛갈屨구ㅣ여可가以이履리霜상이로다 摻삼摻삼女녀手슈ㅣ여可가以이縫봉裳샹이로다 要요之지襋극之지ᄒᆞ야 好호人인服복之지로다

糾규糾규ᄒᆞᆫ葛갈屨구ㅣ여可가히ᄡᅥ霜상을履리ᄒᆞ리로다 摻삼摻삼ᄒᆞᆫ女녀의手슈ㅣ여可가히ᄡᅥ裳샹을縫봉ᄒᆞ리로다 要요ᄒᆞ며襋극ᄒᆞ야 好호人인이服복

ᄒᆞ놋다
○好호人인提뎨提뎨ᄒᆞ야宛완然연左자辟피ᄒᆞᄂᆞ니佩패其기象상揥뎨로다維유是시褊편心심이라是시以이爲위刺ᄌᆞᄒᆞ노라
好호人인이提뎨提뎨ᄒᆞ야宛완然연히左자로辟피ᄒᆞᄂᆞ니그象상으로ᄒᆞᆫ揥뎨를佩패ᄒᆞ엿도다이心심이褊편ᄒᆞᆫ디라일로ᄡᅥ刺ᄌᆞᄒᆞ노라
葛갈屨구二이章쟝
彼피汾분沮저洳여애言언采ᄎᆡ其기莫모

다ㅣ로彼피其긔之지子ᄌᆞ여ㅣ美미無무度도
다ㅣ로美미無무度도ㅣ나殊슈異이乎호公공
路로다ㅣ로
뎌汾분人ㅅ沮져洳여ᄒᆞᆫ듸그莫모를采ᄎᆡ
ᄒᆞ놋다뎌之지子ᄌᆞㅣ여美미홈을度도
티몯ᄒᆞ리로다美미홈을度도티몯ᄒᆞ나
ᄌᆞ믄公공路로와다ᄅᆞ도다
○彼피汾분一일方방애言언采ᄎᆡ其기桑상
상다이로彼피其긔之지子ᄌᆞ여ㅣ美미如여英영
영다이로美미如여英영이나殊슈異이乎호公

공行항이로다
뎌汾분ㅅ一일方방애그桑상을采치ᄒᆞ
놋다뎌之지子ᄌᆞㅣ여美미홈이英영곧
도다美미홈이英영곧ᄐᆞ나ᄌᆞᄆᆞᆯ公공行
항과다ᄅᆞ도다
○彼피汾분一일曲곡애言언采치其기藚
쇽이로다彼피其긔之지子ᄌᆞㅣ여美미如여玉
옥이로다美미如여玉옥이나殊슈異이乎호公
공族족이로다
뎌汾분ㅅ一일曲곡애그藚쇽을采치ᄒᆞ

놋다뎌之지子ᄌᆞㅣ여美미홈이玉옥곤
도다美미홈이玉옥곤ᄐᆞ나ᄌᆞ믄公공族
족과다ᄅᆞ도다

汾분沮저洳여三삼章장

園원有유桃도ᄒᆞ니其기實실之지殽효ㅣ로다
心심之지憂우矣의라我아歌가且쟈謠요
호라不블知지我아者쟈ᄂᆞᆫ謂위我아士ᄉᆞ也
야驕교ㅣ로다彼피人인是시哉재어늘子ᄌᆞ曰
왈何하其기오ᄒᆞᄂᆞ니心심之지憂우矣의여其
기誰슈知지之지오리其기誰슈知지之지오리

蓋개亦역勿믈思ᄉᆞㅣ로다
園원애桃도ㅣ이시니그實실을殽효ᄒᆞ리
로다心심애憂우ᄒᆞ논디라내歌가ᄒᆞ고
ᄯᅩ謠요ᄒᆞ라나를아디몯ᄒᆞᄂᆞ니ᄂᆞᆫ나를
닐오ᄃᆡ士ᄉᆞㅣ驕교라ᄒᆞ놋다뎌사ᄅᆞᆷ이
是시ᄒᆞ거늘子ᄌᆞ의닐옴은엇디오ᄒᆞᄂᆞ
니心심의憂우홈이여그뉘알리오그뉘
알리오ᄯᅩ思ᄉᆞ티몯홈이로다
○園원有유棘극ᄒᆞ니其기實실之지食식이로
다心심之지憂우矣의라聊료以이行힝國

국ᄒᆞ라 不블知지我아者쟈ᄂᆞᆫ 謂위我아士ᄉᆞ
也야罔망極극이로다 彼피人인是시哉재어ᄂᆞᆯ
子ᄌᆞ曰왈何하其긔오ᄒᆞᄂᆞ니 心심之지憂우矣
의여 其기誰슈知지之지리오 其기誰슈知지
之지리오 蓋개亦역勿믈思ᄉᆞㅣ로다
園원애棘극이이시니그實실을食식ᄒᆞ
리로다 心심의憂우ᄒᆞ논디라 애아라이
버國국애行ᄒᆡᆼ호라 나ᄅᆞᆯ아디몯ᄒᆞᄂᆞ니
ᄂᆞᆫ나ᄅᆞᆯ닐오ᄃᆡ 士ᄉᆞㅣ極극이업다ᄒᆞ놋
다 뎌사ᄅᆞᆷ이是시ᄒᆞ거늘 子ᄌᆞ의닐옴은

엇디오ᄒᆞᄂᆞ니心심의憂우홈이여그뉘알리오그뉘알리오ᄯᅩ思ᄉᆞ티몯홈이로다

園원有유桃도二이章쟝

陟척彼피岵호兮혜ᄒᆞ야瞻쳠望망父부兮혜ᄒᆞ라父부曰왈嗟차予여子ᄌᆞ行힝役역ᄒᆞ야夙슉夜야無무已이로다上샹愼신旃전哉지어다猶유來릐無무止지니라

뎌岵호애陟척ᄒᆞ야父부를瞻쳠望망호라父부ㅣ닐오ᄃᆡ嗟차홉다내子ᄌᆞㅣ行

힝役역ᄒᆞ야夙슉夜야애已이티몯ᄒᆞ놋
다거의慎신ᄒᆞᆯ디어다오히려來리ᄒᆞ야
止지ᄒᆞᆷ이업슬디니라
○陟척彼피屺긔兮혜ᄒᆞ야瞻쳠望망母모兮
혜호라母모曰왈嗟차予여季계行힝役역ᄒᆞ야
夙슉夜야無무寐미로다上상慎신旃전哉지
어다猶유來리無무棄기니라
뎌屺긔애陟척ᄒᆞ야母모ᄅᆞᆯ瞻쳠望망호
라母모ㅣ닐오ᄃᆡ嗟차홉다내季계ㅣ行
힝役역ᄒᆞ야夙슉夜야애寐미티몯ᄒᆞ놋

다거의愼신홀디어다오히려來ᄅᆡᄒᆞ야

棄기홈이업슬디니라

○陟텩彼피岡강兮혜ᄒᆞ야瞻쳠望망兄형兮

혜호라兄형曰왈嗟챠予여弟뎨行ᄒᆡᆼ役역ᄒᆞ야

夙슉夜야必필偕ᄒᆡ로다上샹愼신旃젼哉ᄌᆡ

어다猶유來ᄅᆡ無무死ᄉᆞㅣ니라

뎌岡강애陟텩ᄒᆞ야兄형을瞻쳠望망호

라兄형이닐오ᄃᆡ嗟챠홉다내弟뎨ㅣ行

ᄒᆡᆼ役역ᄒᆞ야夙슉夜야애반ᄃᆞ시偕ᄒᆡᄒᆞ

ᄂᆞ다거의愼신홀디어다오히려來ᄅᆡᄒᆞ

야死ᄉᆞ홈이업슬디니라

陟척岵호三삼章장

十십畝모之지間간兮혜여桑상者쟈閑한閑한兮혜니行힝與여子ᄌᆞ還환兮혜호리라

十십畝모ㅅ間간애桑상ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ閑한閑한ᄒᆞ니장ᄎᆞᆺ子ᄌᆞ로ᄃᆞ려還환호리라

○十십畝모之지外외兮혜여桑상者쟈泄예泄예兮혜니行힝與여子ᄌᆞ逝서兮혜호리라

十십畝모ㅅ外외애桑상ᄒᆞᄂᆞᆫ者쟈ㅣ泄
예泄예ᄒᆞ니장ᄎᆞᆺ子ᄌᆞ로ᄃᆞ려逝셔호리
라

十십畝모之지間간二이章장

坎감坎감伐벌檀단兮혜ᄒᆞ야寘치之지河하
之지干간兮혜ᄒᆞ니河하水슈淸청且차漣련
猗의로다不블稼가不블穡식이면胡호取취禾
화三삼百ᄇᆡᆨ廛전兮혜며不블狩슈不블獵
렵이면胡호瞻쳠爾이庭뎡有유縣현貆환兮
혜리오ᄒᆞᄂᆞ니彼피君군子ᄌᆞ兮혜여不블素소

餐찬兮혜로다

坎감坎감히檀단을伐벌ᄒᆞ야河하ㅅ干간애寘치ᄒᆞ니河하水슈ㅣ淸쳥ᄒᆞ고ᄯᅩ漣련ᄒᆞ도다稼가티아니ᄒᆞ며穡식디아니ᄒᆞ면엇디禾화三삼百빅廛젼을取츄ᄒᆞ며狩슈티아니ᄒᆞ며獵렵디아니ᄒᆞ면엇디네庭뎡애縣현ᄒᆞᆫ貆환을瞻쳠ᄒᆞ리오ᄒᆞᄂᆞ니뎌君군子ᄌᆞㅣ여素소餐찬을아니ᄒᆞᄂᆞ다

○坎감坎감伐벌輻복兮혜ᄒᆞ야寘치之지河

하之지側측兮혜니ᄒᆞ河하水슈淸쳥且챠直
직猗의다로不블稼가不블穡식이면胡호取취
禾화三삼百ᄇᆡᆨ億억兮혜며不블狩슈不블
獵렵이면胡호瞻쳠爾이庭뎡有유縣현特특
兮혜리오ᄒᆞ니彼피君군子ᄌᆞ兮혜며不블素
소食식兮혜다로
坎감坎감히輻복을ᄭᅢ伐벌ᄒᆞ야河하
ㅅ側측애寘치ᄒᆞ니河하水슈ㅣ淸쳥ᄒᆞ
고또直직ᄒᆞ두다稼가티아니ᄒᆞ며穡식
디아니ᄒᆞ면엇디禾화三삼百ᄇᆡᆨ億억을

取취ᄒᆞ며狩슈티아니ᄒᆞ며獵렵디아니ᄒᆞ면엇디네庭뎡애縣현ᄒᆞᆫ特특을瞻쳠ᄒᆞ리오ᄒᆞᄂᆞ니뎌君군子ᄌᆞㅣ여素소食식을아니ᄒᆞᄂᆞᆺ다

○坎감坎감伐벌輪륜兮혜ᄒᆞ야寘치之지河하之지漘슌兮혜ᄒᆞ니河하水슈淸쳥且챠淪륜猗의로다不블稼가不블穡식이면胡호取취禾화三삼百ᄇᆡᆨ囷균兮혜며不블狩슈不블獵렵이면胡호瞻쳠爾이庭뎡有유縣현鶉슌兮혜리오ᄒᆞᄂᆞ니彼피君군子ᄌᆞ兮혜여不블素

소飧손兮혜로다

坎감坎감히輪륜ᄒᆞᆯ꺼슬伐벌ᄒᆞ야河하ㅅ漘슌애寘치ᄒᆞ니河하水슈ㅣ淸청ᄒᆞ고ᄯᅩ淪륜ᄒᆞ두다稼가티아니ᄒᆞ며穡식디아니ᄒᆞ면엇디禾화三삼百빅囷균을取취ᄒᆞ며狩슈티아니ᄒᆞ며獵렵디아니ᄒᆞ면엇디네庭뎡애縣현ᄒᆞᆫ鶉슌을瞻쳠ᄒᆞ리오ᄒᆞᄂᆞ니뎌君군子ᄌᆞㅣ여素소飧손을아니ᄒᆞᄂᆞᆺ다

伐벌檀단三삼章장

碩석鼠셔碩석鼠셔아 無무食식我아黍셔
ㅣ어다 三삼歲세貫관女녀호ᄂᆞᆯ 莫막我아肯긍
顧고ㅣ란ᄃᆡ 逝서將장去거女여코 適뎍彼피
樂락土토호리라 樂락土토樂락土토ㅣ여 爰원
得득我아所소ㅣ로다
碩석ᄒᆞᆫ鼠셔아碩석ᄒᆞᆫ鼠셔아내黍셔를
食식디말올디어다三삼歲세를너를貫
관호ᄂᆞᆯ나를즐겨顧고티아니ᄒᆞ란ᄃᆡ逝
서ᄒᆞ야장ᄎᆞᆺ너를去거코뎌樂락土토애
適뎍호리라樂락土토ㅣ여樂락土토ㅣ

여이에내所소를得득ᄒᆞ리로다

○碩셕鼠셔碩셕鼠셔아無무食식我아麥믝이어다三삼歲셰貫관女여ᄒᆞ놀莫막我아肯긍德덕이란디逝셔將장去거女여코適뎍彼피樂락國국ᄒᆞ리라樂락國국樂락國국이여爰원得득我아直직이로다

碩셕ᄒᆞᆫ鼠셔아碩셕ᄒᆞᆫ鼠셔아내麥믝을食식디말올디어다三삼歲셰ᄅᆞᆯ너를貫관ᄒᆞ놀나ᄅᆞᆯ즐겨德덕디아니ᄒᆞ란디逝셔ᄒᆞ야장ᄎᆞᆺ너를去거코뎌樂락國국애

適덕ᄒᆞ리라樂락國국이여樂락國국이
여이에내直직을得득ᄒᆞ리로다
○碩셕鼠셔碩셕鼠셔아無무食식我아苗
묘다ㅣ어三삼歲세貫관女여ᄒᆞ놀莫막我아肯
긍勞로ᄃᆡ란逝셔將쟝去거女여코適덕彼
피樂락郊교라ᄒᆞ리 樂락郊교樂락郊교여ㅣ誰
슈之지永영號호오ㅣ리
碩셕ᄒᆞᆫ鼠셔아碩셕ᄒᆞᆫ鼠셔아내苗묘를
食식디말올디어다三삼歲세ᄅᆞᆯ너를貫
관ᄒᆞ놀나ᄅᆞᆯ즐겨勞로티아니ᄒᆞ란디逝

셔ᄒᆞ야장ᄎᆞᆺ너를去거ᄒᆞ고뎌樂락郊교

애適뎍호리라樂락郊교ㅣ여樂락郊교

ㅣ여눌로기리號호ᄒᆞ리오

碩셕鼠셔三삼章쟝

詩시經경諺언解ᄒᆡ卷권之지五오

서ᄒ야장ᄎᆺ너를去거ᄒ고뎌樂락郊교

애適뎍호리라樂락郊교ㅣ여樂락郊교

ㅣ여눌로기리號호ᄒ리오

碩셕鼠서三삼章